

Centre de recherches

en éducation franco-ontarienne

RAPPORT ANNUEL
2003 - 2004

(du 1^{er} mai 2003 au 30 avril 2004)

CREFO

*Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
de l'Université de Toronto (OISE/UT)*

*Centre de recherches en éducation franco-ontarienne
252, rue Bloor Ouest, bureau 6-104
Toronto (Ontario) M5S 1V6*

Tél : (416) 928-6641, poste 2291

Télec : (416) 926-4714

Courriel : crefo@oise.utoronto.ca

Web : <http://www.oise.utoronto.ca/crefo>

L'équipe

5 professeur(e)s

- Normand Labrie, professeur titulaire, directeur du CREFO, directeur par intérim
 - sociolinguistique
- Nathalie Bélanger, professeure agrégée, directrice
 - sociologie de l'éducation
- Diane Farmer, professeure adjointe (contrat)
 - sociologie de l'éducation
- Diane Gérin-Lajoie, professeure agrégée
 - sociologie de l'éducation
- Monica Heller, professeure titulaire, directrice par intérim
 - anthropologie linguistique

2 adjointes de recherche

- Ilda Januario
- Denise Wilson

2 secrétaires

- Nicole Groten
- Roselyne Roy

19 assistant(e)s de recherche

- Katherine Brasch, candidate/Ph.D.
- Julie Byrd Clark, candidate/Ph.D.
- Anne-Marie Caron-Réaume, candidate/Ed.D.
- Christine Connelly, candidate/Ph.D.
- Serge Demers, candidat/Ph.D.
- Alexandre Duchêne, candidat/Ph.D. (U. de Bâle)
- Chantal Gélinas, candidate/M.A. (U. de Calgary)
 - Emmanuel Kahn, candidat/M.A. (U. de Montréal)
- Django Keita, candidat/Ph.D.
- Mélanie Knight, candidate/Ph.D.
- Stéphanie Lamarre, candidate/M.A.(U.de Montréal)
- Sylvie Lamoureux, candidate/Ph.D.
- Mélanie LeBlanc, candidate/Ph.D.(U. de Moncton)
- Christine Lenouvel, candidate/M.A.
- Darryl Leroux, candidat/M.A.
- Amal Madibbo, candidate/Ph.D.
- Kehra Taleb, candidate/Ph.D.
- Chantal White, candidate/M.A. (U. de Moncton)
- Natalie Zur Nedden, candidate/Ed.D.

2 chercheur(e)s associé(e)s

- Diane Farmer, Collège universitaire Glendon, Université York
- Maurice Tardif, directeur du CRIFPE, Université de Montréal

1 partenaire communautaire

- Yvonne Kabeya, Le regroupement des femmes immigrantes francophones, Toronto

21 partenaires universitaires

- Peter Auer, Universität Freiburg
- Jean-Guy Blais, Université de Montréal
- Yamina Bouchama, Université de Moncton
- Annette Boudreau, Université de Moncton
- Diane Dagenais, Simon Fraser University
- Lise Dubois, Université de Moncton
- Don Fisher, University of British Columbia
- Peter Grimmett, Simon Fraser University
- Richard Julien, University of Saskatchewan
- Werner Kallmeyer, Institut für Deutsche Sprache
- Patricia Lamarre, Université de Montréal
- François Larose, Université de Sherbrooke
- Claude Lessard, Université de Montréal
- Benjamin Levin, University of Manitoba
- Andrew Manning, Mount Saint Vincent University
- Luisa Martin Rojo, Universidad Autonoma de Madrid
- Deirdre Meintel, Université de Montréal
- Claudine Moïse, Université d'Avignon et du Pays de Vaucluse
- Melissa Moyer, Universitat Autonoma de Barcelona
- Sylvie Roy, Université de Calgary
- Maurice Tardif, Université de Montréal

LE COMITÉ CONSULTATIF

Membres ex-officio :

- Marie-France Lefort, ministère de l'Éducation de l'Ontario
- Jacques Gascon, Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens, président du Comité consultatif
- Ilda Januario, membre du CREFO
- Monica Heller, direction du CREFO

Représentant(e)s de six organismes :

- Lise-Marie Baudry, Directrice générale, ACFO provinciale
- Rose-Kathy Handy, H.E.R. Consulting Services
- Guy Larocque, Relations extérieures, Collège universitaire Glendon
- Claudette Paquette, Directrice en chef, TFO/TVOntario
- Royal Piché, Directeur, Conseil scolaire de district des écoles publiques de langue française du Centre Sud-Ouest
- Ghislaine Pilon, Représentante de parents partenaires en éducation

Aux organismes qui financent nos projets de recherche, *merci.*

Université de Toronto

- Vice-Doyen à la Recherche - OISE/UT
- Programme de “bridging” pour les adjoint(e)s de recherche
- Bourses d’assistantat pour étudiants gradués

Ministère de l’Éducation de l’Ontario

- Subvention de la Direction de l’éducation de langue française
- Subvention globale à OISE/UT

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

- Programme des subventions ordinaires
- Programme des Grands travaux de recherche concertés
- Subvention des conférences (Colloque international de pragmatique)

Ministerio de Ciencia y Tecnología, España

Conseil international d’études canadiennes

Conseil scolaire de district Centre-Sud

Agence universitaire de la francophonie

Association canadienne d’éducation de langue française

Consulat général de France

Prise de parole

TABLE DES MATIÈRES

	page
I. INTRODUCTION	
Mot de la directrice par intérim	3
II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO	
1. Nouveaux projets	9
2. Projets en cours	17
3. Projets terminés.....	37
III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO	
1. Publications	
a) livres	45
b) chapitres de livres	45
c) actes de colloque.....	48
d) articles de revues arbitrées.....	49
e) rapports	50
2. Communications (invitée, arbitrées et forum)	51
3. Enseignement et supervision de thèses (cours, comités de thèses, direction de thèses et de mémoires, jury de thèses, thèses complétées)	55
4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles).....	58
IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS	
1. Contribution à l'organisation d'activités.....	63
2. Relations publiques.....	64
3. Consultation	64
4. Participation à des comités et des conseils d'administration.....	64
5. Entrevues dans les médias	66
6. Distinctions et bourses	68
V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES	
1. Conférences.....	71
2. Missions	71
3. Stages	71

1. INTRODUCTION

Rapport annuel du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne 2003-2004

Je vous écris, encore, à titre de directrice par intérim du CREFO. Nous avons eu une année mouvementée. L'année dernière, le CREFO a passé son évaluation, avec d'excellents résultats. La qualité du travail du centre fut bien reconnue, et on nous a suggéré des pistes afin de mieux intégrer nos activités de recherche, d'enseignement et de formation, ainsi que d'engagement communautaire. Nous préparions ces démarches dans une période de transition, mais malheureusement notre nouvelle directrice, Nathalie Bélanger, a dû renoncer à sa charge administrative à cause d'une urgence familiale. Nous la remercions des efforts entrepris au début de cette année, ainsi que Normand Labrie qui a su si bien assurer la transition. Par la suite, Normand et moi avons assuré l'intérim, jusqu'au 1^{er} juillet 2004.

Ce jour-là nous aurons le plaisir d'accueillir parmi nous Diane Farmer, à titre de professeure adjointe et directrice du CREFO, pour une période de deux ans. Diane est membre associée du CREFO depuis déjà plusieurs années. Elle est co-chercheuse principale (avec Nathalie Bélanger) d'un de nos projets de recherche, et a déjà enseigné plusieurs cours en français de notre programme. Nous sommes très heureux de pouvoir profiter de son expertise et de son leadership.

Cette année, l'Institut change de politique concernant les centres internes qui recevront un octroi annuel pour une période de cinq ans (2004-2009). Le CREFO se trouve parmi les dix centres. Cependant, à cause des coupures budgétaires à travers l'Institut, le CREFO verra son budget annuel coupé en deux. Les années qui viennent représenteront un défi financier. Étant donné également l'élimination des deux centres régionaux offrant des services en français, le CREFO intégrera dans son mandat la programmation, et essaiera de répondre aux besoins à travers la province.

Malgré ces conditions difficiles, le CREFO a eu une année très productive. En juillet 2003, j'ai présidé un colloque international qui, malgré la panique du SRAS, a attiré environ 500 personnes d'à travers le monde. Ce colloque, de l'Association internationale de pragmatique, avait pour thème le plurilinguisme. Le CREFO a profité du colloque pour organiser un lancement des quatre ouvrages parus durant l'année précédente. Parmi ces quatre ouvrages, deux sont parus durant l'année 2003-2004. Il s'agit de Diane Gérin-Lajoie, *Parcours identitaires de jeunes francophones en milieu minoritaire*, et Normand Labrie et Sylvie Lamoureux (éd.) *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*, tous les deux publiés chez Prise de parole. Le premier a trait à la construction identitaire de jeunes fréquentant les écoles secondaires franco-ontariennes ; le deuxième regroupe des recherches au CREFO touchant sur le rôle de l'école et du système scolaire franco-ontariens dans la structuration de la collectivité francophone en Ontario.

Cette année est paru un cinquième ouvrage, *Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation*, sous la direction de Monica Heller et Normand Labrie (Corton-Wodil, Belgique, Éditions modulaires européennes). Cet ouvrage fait le point des changements sociaux et économiques qui réorientent la façon dont les francophones de l'Ontario et de l'Acadie se définissent et s'imaginent, passant d'un discours orienté vers la nation et ses droits à un discours orienté vers la valeur marchande de la langue et de l'identité.

Les recherches vont bon train, et l'équipe continue ses succès dans l'obtention de subventions importantes, notamment du prestigieux Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Nous consolidons également nos partenariats de recherche avec les membres de la communauté ; cette année nous avons travaillé de concert avec le Regroupement des femmes immigrées francophones, avec le Centre des jeunes francophones de Toronto et avec l'Association canadienne d'éducation de langue française, et nous avons profité de la collaboration de plusieurs écoles et associations. Les recherches se concentrent sur un ensemble de trajectoires ou de parcours, d'élèves, de parents, du personnel enseignant et de la collectivité franco-canadienne, dans des conditions de changement social et avec un souci central d'identifier les processus d'inclusion et d'exclusion vécus. C'est la francité comme lieu de rencontre de la différence et de l'inégalité qui nous préoccupe toutes et tous, de nos façons différentes, dans l'optique de construction de meilleures conditions de vie et de meilleures chances d'avenir.

Les Conférences du CREFO ont attiré un public intéressé, composé autant de membres du grand public que d'universitaires. Nous sommes particulièrement heureux du succès de la table ronde concernant l'intégration des familles immigrées au milieu scolaire franco-ontarien, et nous comptons continuer de créer des espaces de discussion sur des questions d'intérêt général qui nous concernent toutes et tous.

Nous avons eu le plaisir de pouvoir compter sur la collaboration de plusieurs étudiantes et étudiants de 2^e et de 3^e cycles au sein de nos projets de recherche. Plusieurs d'entre eux ont aussi organisé un séminaire informel, permettant aux étudiant-e-s francophones de trouver un espace de discussion en français au sujet de leurs thèses.

Nous avons eu également le plaisir d'accueillir deux visiteurs. La professeure Luisa Martin Rojo de l'Universidad Autonoma de Madrid (Espagne) a passé quatre mois au CREFO grâce à un octroi du Gouvernement du Canada. Le doctorant Alexandre Duchêne (Universität Basel, Suisse) passe une année au CREFO grâce à une bourse du Fonds national suisse. Le CREFO a beaucoup profité de leurs séjours parmi nous.

Nous remercions vivement les membres de notre Comité consultatif, et en particulier son président dynamique, Jacques Gascon (AEFO), de leur appui et de leur intérêt.

Et nous souhaitons bonne chance à Normand Labrie, qui, à partir du 1^{er} juillet, assumera ses nouvelles fonctions en tant que vice-doyen responsable des études supérieures et de la recherche.

Je remercie les membres du CREFO de leur appui durant cette période intérimaire, et j'invite notre lectorat à participer aux activités du centre dans l'année à venir.

Monica Heller
Directrice par interim

II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO

1. Nouveaux projets

*Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel
pour les éducatrices et les éducateurs
œuvrant en milieu francophone minoritaire canadien*

Chercheuse principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistants de recherche: Christine Connelly, Mélanie Knight et Natalie Zur Nedden

Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) (2004)

Objectifs :

Le projet consiste à faire une analyse de besoins en termes de suivi aux stages de perfectionnement professionnel offerts par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) aux enseignantes et enseignants, aux membres des directions d'école et aux responsables en alphabétisation qui œuvrent en milieu francophone minoritaire à travers le Canada. Ce stage d'une durée de deux semaines a lieu à Québec tous les étés, en juillet. L'étude tente 1) de savoir ce que le personnel des écoles a retiré de sa participation aux stages, donc ce que ce dernier a appris au cours de ces stages ; 2) de savoir de quelles façons ce dernier a pu utiliser ces nouvelles connaissances dans son milieu de travail ; 3) suite aux échanges mentionnés ci-haut, de connaître les besoins en matière de suivi aux stages, de façon à assurer des retombées positives dans les milieux de travail respectifs.

Méthodologie :

La présente étude est de type qualitatif et utilise deux techniques de cueillette de données particulières, soit l'analyse documentaire et l'entretien semi-dirigé. Dans le cas des entretiens semi-dirigés, une trentaine d'individus qui ont assisté aux stages de 2001, 2002 et 2003 ont participé à des entretiens téléphoniques individuels. En ce qui concerne l'analyse documentaire, nous avons tout d'abord procédé à A) l'analyse documentaire du matériel susceptible de nous aider à mieux comprendre l'expérience des stages. Cette première étape a compris l'examen de tout matériel utilisé dans le cadre des ateliers ainsi que des formulaires d'évaluation qui ont été remplis par les stagiaires entre 2001 et 2003, soit pendant les trois dernières années de fonctionnement des stages. Le but de cet exercice était d'examiner l'opinion de ceux et celles qui ont connu l'expérience des stages. Cette étape a comporté les volets suivants : 1) Procéder à l'analyse documentaire des plans d'atelier et du matériel utilisé par les animatrices et les animateurs dans le cadre de leurs ateliers respectifs, ainsi que des journaux de bord remplis par celles-ci et ceux-ci lors de la tenue des ateliers. Pour ce faire, nous nous sommes servies de la documentation pertinente qui est présentement entre les mains de l'ACELF ; 2) Procéder à l'analyse documentaire des formulaires d'évaluation qui ont été remplis par les stagiaires à la fin de chaque atelier, pour la période allant de 2001 à 2003 inclusivement. L'examen des divers documents nous a aidé à préparer la grille d'entretien. B) Des entretiens semi-dirigés ont également eu lieu avec 28 individus qui ont participé aux stages entre 2001 et 2003. Il n'est pas possible en effet de faire des entretiens avec la totalité des individus, à cause du temps et des coûts qu'occasionneraient une telle entreprise.

Avancement de la recherche :

La cueillette est complétée. Les données d'entretiens ont été codées à l'aide du logiciel Nud*ist et l'analyse des données obtenues par le biais des documents et des entretiens se fera pendant les mois de juillet et août. Le rapport final sera remis au secrétaire général de l'ACELF en septembre 2004.

Diffusion :

À venir

La francité transnationale : pour une sociolinguistique de la mouvance

Chercheure principale : Monica Heller

Co-chercheurs : Normand Labrie (Université de Toronto)
Annette Boudreau, Lise Dubois et Matthieu Leblanc (Université de Moncton)

Collaborateurs : Peter Auer (Universität Freiburg)
Werner Kallmeyer (Institut für Deutsche Sprache)
Claudine Moïse (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

Assistant(e)s de recherche : Darryl Leroux et Emanuel da Silva (Université de Toronto)
Mélanie LeBlanc et Chantal White (Université de Moncton)

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2004-2007)

L'objectif de ce programme de recherche est double : 1) explorer sur le terrain de la francophonie canadienne les rapports changeants entre langue, identité et transnationalisme; 2) par le biais de ce travail de terrain, développer des outils conceptuels et méthodologiques en sociolinguistique qui permettent de cerner les processus, les réseaux, les flux et les contours qui sont au centre de la nouvelle réalité sociale. Notre approche repose sur une comparaison entre deux régions du Canada (l'Ontario et l'Acadie), et sera enrichie par une collaboration avec des chercheurs allemands qui s'intéressent à des problématiques semblables, ce qui nous permettra de confronter nos hypothèses et nos outils.

Ce sont les pratiques langagières, ainsi que les représentations et les idéologies linguistiques qui seront au cœur de notre recherche sur le transnationalisme. Les mouvements transnationaux de biens, de personnes et d'information transforment le monde aux niveaux local, national et international et lancent un défi de taille aux chercheurs qui doivent développer de nouveaux cadres théoriques et de nouvelles méthodes pour les étudier et les expliquer. Aussi, les théories portant sur la langue et l'identité, sur le bilinguisme, sur le contact des langues et sur l'acquisition du langage doivent-elles être informées d'une compréhension plus poussée des processus contemporains de changement social qui, à l'heure actuelle, modifient radicalement la construction et la distribution des répertoires linguistiques ainsi que le rapport entre catégories et idéologies linguistiques, d'une part, et identitaires, d'autre part.

En raison des grandes mutations à l'œuvre au Canada français à l'heure actuelle, comme l'ont montré nos recherches précédentes, les « minorités ethnolinguistiques » du Canada sont des témoins privilégiés du transnationalisme. Au cœur de ces mutations, la langue joue un rôle déterminant : les répertoires et les pratiques s'élargissent et les vernaculaires aussi bien que les formes standard sont mis de l'avant comme biens dotés d'une valeur marchande, reliant d'une manière nouvelle le local à l'international. La francophonie canadienne est donc un laboratoire propice à l'examen du transnationalisme, de ses enjeux et de ses conséquences pour la distribution des ressources langagières et des autres ressources matérielles et symboliques. L'équipe se penchera sur trois expressions des processus transnationaux inter-reliés qu'on retrouve au

sein de la francophonie canadienne : 1) la circulation et la distribution de la *langue* comme ressource valorisée; 2) la mobilité géographique des *francophones*; et 3) la construction et la circulation de *biens culturels* francophones « authentiques ». Le premier volet comprend l'étude des espaces discursifs où circule le français transformé en bien d'échange et où se jouent la définition de sa valeur et la régulation de sa distribution. Le second, qui renvoie à la circulation d'acteurs qui possèdent diverses ressources symboliques et matérielles et qui en recherchent d'autres, sera examiné sous deux angles a) les trajectoires et la participation d'acteurs francophones au sein d'espaces construits comme « francophones » au Canada et b) la constitution de réseaux et d'espaces discursifs « francophones » à l'étranger par les francophones provenant du Canada. Le troisième porte sur la construction et la circulation de biens culturels construits comme authentiquement « francophones » dans les marchés mondialisés des objets culturels et du tourisme qui s'actualisent ici par a) l'expression artistique et culturelle acadienne; b) la construction du produit touristique francophone en Ontario; 3) le marketing et la vente de la culture canadienne-française en Europe.

La sociolinguistique possède certains concepts qui supposent l'existence de regroupements relativement stables et ayant des frontières observables. Or, elle n'arrive pas à cerner les processus complexes, flous et mouvants, typiques de l'ère du transnationalisme. Ce programme s'inscrit donc dans une tentative de donner à la sociolinguistique les outils et les concepts voulus pour rendre compte des liens entre les pratiques des individus, de la construction de l'identité collective, donc des catégories sociales identitaires, des rapports de pouvoir et du mouvement des ressources langagières.

Le projet débutera en septembre 2005.

*Análisis socio-pragmática de la comunicación
intercultural en las prácticas
educativas : hacía la integración en el aula*

Chercheure principale : Luisa Martin Rojo (Universidad Autonoma de Madrid)

Co-chercheurs : C. Alvarez Cáccamo (Universidade de A. Corunha)
M. Heller (Université de Toronto)
J. Verschueren (Universiteit Instelling Antwerpen)
R. Whitaker (Universidad Autonoma de Madrid)

Ministerio de Ciencia y Tecnología (Espagne) (2003-2006)

Ce projet examine les programmes, le matériel pédagogique et les pratiques élaborées dans cinq écoles de Madrid accueillant une nouvelle population immigrante. Il met en relation la vie quotidienne de la salle de classe avec les ressources disponibles, les attentes des éducateurs, et les possibilités et contraintes institutionnelles, dans l'objectif de cerner ce qui facilite ou empêche l'intégration et l'éducation interculturelle.

La cueillette des données se complète et l'analyse débutera en été 2004.

2. Projets en cours

***Classes à niveaux multiples : socialisation et exercice du métier d'élève
dans les écoles de langue française et anglaise de l'Ontario***

Chercheure principale: Nathalie Bélanger

Co-chercheure: Diane Farmer

Assistants de recherche: Julie Byrd-Clark et Anne-Marie Caron-Réaume

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2003-2006)

Objectif :

Un écolier sur cinq, au Canada, fait l'expérience d'une classe à niveaux multiples. Pourtant, ces pratiques sont perçues comme un phénomène exceptionnel, *ad hoc*. Elles sont très peu documentées et quasi invisibles sur le plan des politiques éducatives. Ces classes sont souvent constituées en début d'année par des directions d'école aux prises avec des impératifs administratifs et démographiques.

Dans ce contexte, cette étude vise à mieux comprendre, à partir des représentations d'élèves de quatre écoles élémentaires de langue française et anglaise en Ontario, d'enseignant(e)s, de professionnels de l'éducation et de parents, les processus de socialisation, d'inclusion et d'exclusion à l'œuvre dans les classes à niveaux multiples. Notre intérêt vise à mieux comprendre et analyser les utilisations faites, par les administrateurs, parents, enseignant(e)s et élèves, de la classe à niveaux multiples. Nous cherchons à mettre à jour une organisation ou un ordonnancement scolaire qui se fait de façon implicite, souvent en début d'année. Nous nous intéressons, notamment, à la question de la sélection des élèves, aux mécanismes que sous-tend une telle sélection et aux négociations entre directions d'école, enseignant(e)s, parents et élèves ainsi qu'aux expériences vécues des élèves faisant partie des classes multiples. Cet intérêt à mieux comprendre les expériences et perceptions des élèves, parties prenantes de ces classes, conduit à faire appel au concept de "métier d'élève", lequel renvoie à l'apprentissage, par l'élève, des "règles du jeu" propres à l'univers scolaire bureaucratique (et ordonné) qu'il/elle doit obligatoirement fréquenter. Le changement de contexte qu'offre le passage d'une classe simple vers une classe à niveaux multiples nous apparaît être un excellent point de départ pour examiner comment se transforme le métier d'élève et voir dans quelle mesure les stratégies développées au sein de la salle de classe contribuent ou non au sentiment d'aisance (d'inclusion) des élèves à l'école.

Méthodologie :

L'étude privilégie une approche de type qualitatif qui réunit trois types de cueillette de données : des observations, des entretiens et l'étude de documents.

État de l'avancement :

Les enquêtes de terrain ont débuté en janvier 2004.

Diffusion :

Nous avons déjà donné une conférence à la Biennale de l'éducation à Lyon (France) portant sur le métier d'élève. Un article est paru dans la revue McGill Journal of Education, 39 (1), 2004.

***Initiatives de rapprochement écoles-familles francophones
d'origine immigrante à Toronto***

Chercheurs principaux : Diane Farmer, Normand Labrie et Denise Wilson

Assistant de recherche : Django Keita

Partenaire communautaire : Yvonne Kabeya,
Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto (REFIF)

Subvention globale du ministère de l'Éducation de l'Ontario (MEO)
(2003-2004)

Objectif :

L'objectif principal de ce projet est de poursuivre une recherche-action en cours qui consiste à appuyer les initiatives de rapprochement entre l'école et la famille francophone d'origine immigrante amorcées cette année par un organisme communautaire tout en approfondissant l'examen des pratiques de rapprochement au niveau local. De façon plus précise, il s'agira d'offrir un soutien au programme de formation mis sur pied par le Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto (REFIF), dont le but est de préparer les parents à siéger aux diverses instances décisionnelles du système scolaire. Nous voulons également favoriser un dialogue entre le REFIF et les directions d'école des Conseils scolaires de district catholique et public francophones de Toronto, afin de faciliter leur programme de formation tout en dégageant les pratiques de rapprochement mise de l'avant au niveau local.

Méthodologie :

Pour cette étude, nous nous sommes concentrés sur le rôle que joue un organisme communautaire dans le rapprochement des familles francophones d'origine immigrante à la vie scolaire en offrant un soutien à leur organisation et en observant le déroulement de leur initiative. Nous avons également tenter de dégager des initiatives locales dans la relation école-famille par le biais d'entretiens avec les directions des écoles francophones de la région de Toronto.

État de l'avancement :

Nous venons de terminer, en juin 2004, la cueillette des données et avons commencé le travail d'analyse. Le rapport final sera remis au mois d'octobre 2004.

Diffusion :

Symposia ou panels organisés :

Farmer, D. et N. Labrie (2004). Table ronde du Groupe de recherche sur l'ethnicité et l'adaptation au pluralisme en éducation. *L'intégration des immigrants au sein des communautés à statut fragile: défis communs et spécifiques*. Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, 25-28 mars.

Farmer, D. (avec C. Andrew) (2004). *Immigration et intégration au sein de la*

francophonie canadienne : émergence de pratiques interculturelles. Septième conférence nationale Metropolis, Montréal, mars.

Farmer, D. (2004). Participation à un comité de chercheurs universitaires et de représentants fédéraux. Organisation de la session plénière Immigration et multilinguisme. Septième conférence nationale Metropolis, Montréal, mars.

Parcours identitaires et pratiques sociales dans les écoles minoritaires de

langue française : le personnel enseignant au quotidien

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistants et assistant de recherche : Serge Demers,
Mélanie Knight, et Christine Lenouvel

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
(2001-2004)

Objectifs :

L'école a toujours tenu un rôle de première importance en milieu francophone minoritaire. Cette institution, de concert avec deux autres, soit la famille et l'Église, a contribué grandement à la survivance de la langue et de la culture françaises à l'extérieur des frontières du Québec. Dans le contexte scolaire, c'est aux enseignantes et aux enseignants que revient la responsabilité d'assurer le processus de reproduction linguistique et culturelle, puisque ce sont eux et elles qui travaillent de plus près avec les élèves. Comment ce travail de reproduction s'effectue-t-il à l'école et où se situe le personnel enseignant dans ce processus ? Le programme de recherche suggéré se donne deux objectifs principaux. Le premier consiste à examiner en profondeur les parcours identitaires, tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel, des enseignantes et des enseignants qui œuvrent dans les écoles minoritaires de langue française. Le deuxième objectif, qui découle du premier, consiste, pour sa part, à examiner de quelle façon ces parcours identitaires viennent influencer la façon dont les enseignantes et les enseignants se positionnent en ce qui a trait à leur rôle d'agent de reproduction linguistique et culturelle auprès de la clientèle scolaire en contexte francophone minoritaire. En d'autres mots, quel est l'impact de ces parcours identitaires, tant personnel que professionnel, sur le degré de sensibilisation du personnel enseignant à la question minoritaire et comment cet impact se traduit-il dans les pratiques quotidiennes des enseignantes et des enseignants à l'école ?

Un examen plus approfondi des trajectoires identitaires des enseignants et des enseignantes contribuera, en effet, à une meilleure compréhension du contexte dans lequel ces derniers et ces dernières évoluent et de leur rapport à la langue et à la culture, d'abord dans leur vie personnelle, mais également dans leur vie professionnelle. Finalement, un tel examen viendra aussi contribuer à une meilleure connaissance des pratiques sociales, linguistiques et culturelles complexes qui prennent place dans les écoles minoritaires de langue française, entre les acteurs principaux, soit les élèves et le personnel enseignant. Ces pratiques se trouvant au cœur même des parcours identitaires, nous serons en mesure, par conséquent, d'ajouter aux écrits portant sur la construction identitaire. En ce qui concerne le travail enseignant comme tel, les résultats de la recherche permettront de mieux saisir les pratiques enseignantes au quotidien et d'examiner de plus près comment les identités personnelle et professionnelle s'articulent et façonnent le travail enseignant.

Méthodologie :

La recherche s'effectue auprès d'un groupe d'enseignantes et d'enseignants œuvrant dans deux conseils scolaires de langue française en Ontario. L'approche de recherche privilégiée dans le cadre de la présente étude est en grande partie l'analyse qualitative de type ethnographique, avec les techniques suivantes : l'observation, l'entrevue semi-dirigée et l'analyse documentaire. Cependant, l'étude a eu recours, à ses tous débuts, à l'analyse quantitative, sous la forme d'un sondage qui a permis d'obtenir de l'information factuelle sur les habitudes langagières des enseignantes et des enseignants sélectionnés, dans leur vie personnelle, comme dans leur vie professionnelle. Le questionnaire avait également pour but de recueillir des informations biographiques sur le personnel enseignant, fournissant ainsi un profil de la population à l'étude. À la suite de l'analyse des résultats de ce sondage, un échantillon d'enseignantes et d'enseignants a été sélectionné pour participer au deuxième volet de la recherche, celui de l'étude ethnographique qui a débuté en avril 2002 et qui se déroulera pendant tout le reste du programme de recherche.

Avancement de la recherche :

Le sondage a été administré à la fin de l'automne 2001. L'entrée des données s'est déroulée pendant l'hiver 2002 et une analyse préliminaire a été entamée au printemps 2002. L'étude ethnographique a débuté, pour sa part, en avril 2002 et s'est poursuivie pendant l'année scolaire 2002-2003 et 2003-2004. Comme pendant les deux premières années, nous avons fait des observations et des entrevues individuelles avec les enseignantes qui participent au projet de recherche en plus de compléter les entrevues avec les membres des familles de ces enseignantes. Nous avons aussi poursuivi le codage des données à l'aide du logiciel Nud*ist. Nous avons complété la cueillette de données par deux rencontres respectives avec les participantes, une à Toronto d'abord et l'autre, à Ottawa. L'analyse des données débutera à l'été 2004.

Diffusion :

Communications :

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et C. Lenouvel (2004). *The Challenges of Teachers' Work in Minority Language Schools: A French Canadian Example*. Paper Presentation. American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et C. Lenouvel (2004). *Minority Language Schools and Teachers' Identity: A French Canadian example*. Round Table. American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et C. Lenouvel. *Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française*. Colloque international "L'Ouest: directions, dimensions et destination", Winnipeg, 17 octobre.

Gérin-Lajoie, D. (2003). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*. Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris, 30 mai.

Publications :

Gérin-Lajoie, D., M. Knight et C. Lenouvel (à paraître). *Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française*, Colloque international "L'Ouest: directions, dimensions et destination", Winnipeg, 17 octobre 2003.

Gérin-Lajoie, D. (2004). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*. Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris, 30 mai 2003. CD-ROM.

Gérin-Lajoie, D. (2004). *Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique*. 3^e Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon, 21 mars. CD-ROM.

L'évolution actuelle du personnel de l'enseignement au Canada

Co-chercheuse principale : Diane Gérin-Lajoie
(co-directrice de projet pour le Centre du Canada)

Directeur général du projet de recherche : Maurice Tardif
(Université de Montréal)

Personnel de recherche : Denise Wilson

Assistants de recherche : Christine Connelly et Christine Lenouvel
Grands travaux de recherche concertés
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2002-2007)

Objectifs :

L'objectif principal de notre équipe est d'étudier, dans une perspective à la fois longitudinale et pancanadienne (ce qui nécessite des comparaisons entre les provinces, les régions, etc.), la situation actuelle du personnel enseignant et scolaire et son évolution au cours de la décennie qui commence. Notre programme est centré plus particulièrement sur l'étude du vécu professionnel des enseignantes et des enseignants et des autres agents de l'enseignement, dont en particulier les directions d'école, et leurs conditions quotidiennes de travail au sein des établissements scolaires.

À titre d'exemples de ces conditions, nous voulons mentionner les importantes compressions budgétaires et les réorganisations du travail qui en ont découlé dans les établissements et parmi les agents de l'enseignement. Pensons aussi aux nouvelles politiques et réformes de décentralisation des systèmes d'enseignement et aux nouvelles exigences et valeurs organisationnelles comme l'imputabilité, l'autonomie, la productivité, la responsabilité locale, la compétition accrue entre les établissements, etc. Pensons enfin à des phénomènes comme la diversification (économique, culturelle, sociale, linguistique, ethnique, etc.) des clientèles scolaires et à l'appauvrissement d'une partie importante des familles et donc des enfants canadiens, ou encore, à l'essor des nouvelles technologies de la communication et à leurs impacts multiples et complexes sur l'enseignement, à l'émergence d'ordres professionnels en Colombie-Britannique, en Ontario, au Québec, aux nombreuses réformes de la formation des enseignantes et des enseignants un peu partout au Canada.

Bien sûr, il est illusoire de vouloir étudier tous ces changements en même temps. C'est pourquoi notre programme de recherche comporte quatre volets plus spécifiques où seront abordés des questions et des thèmes particuliers : 1) les caractéristiques socioprofessionnelles des enseignantes et des enseignants et des agents de l'enseignement; 2) les politiques éducatives et leurs répercussions sur l'organisation de leur travail, 3) leurs savoirs, compétences et professionnalités; 4) leurs pratiques pédagogiques.

Méthodologie :

Pour aborder l'étude de ces différents volets, notre équipe privilégie des méthodologies mixtes (quantitatives et qualitatives) qui prendront diverses formes (enquêtes en ligne, par questionnaires, entrevues semi-structurées, focus group, etc.) :

- Édification d'une base nationale de données statistiques sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension et la mise en forme des enquêtes et données existantes ;
- Édification d'une base nationale de données documentaires sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension des documents existants ;
- Enquête pilote par questionnaires auprès des directions d'établissement ;
- Enquête pilote par questionnaires auprès des enseignantes et des enseignants
- Étude longitudinale, par questionnaires et entrevues individuelles, auprès de cinq cohortes de 100 agents dans cinq régions urbaines canadiennes.

État de l'avancement :

En ce qui concerne l'étude longitudinale, celle-ci s'est poursuivie cette année dans quatre conseils scolaires de la région de Toronto (deux francophones et deux anglophones). Les questionnaires de l'An 1 et de l'An 2 ont été administrés et les entrevues individuelles ont été effectuées dans les quatre conseils francophones - soit un total de 103 individus. Plusieurs réunions du bureau de direction (composé de trois co-directeurs et du directeur général du projet) ont eu lieu pendant l'année qui vient de s'écouler. Chaque volet de la recherche est en marche. L'évaluation de mi-parcours aura lieu en septembre 2004

Diffusion :

Pour toute la durée du programme, notre équipe entend assumer la production systématique d'une série d'ouvrages et de rapports bilingues qui seront largement diffusés à travers toute la communauté éducative canadienne et auprès des principaux organismes œuvrant en éducation. Nous prévoyons également l'organisation de manifestations publiques et scientifiques annuelles, notamment à l'occasion des congrès de la SCEE et du programme pancanadien de la recherche en éducation (PPRE) du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) auquel nous participons déjà. Nous ferons aussi état de l'avancement de nos travaux dans des périodiques comme le Bulletin de Statistique Canada, le Bulletin de la SCEE et le Bulletin du CRIFPE. Ajoutons qu'un site Internet sera complètement dédié au programme. Enfin, nous prévoyons la mise sur pied d'un centre de documentation sur le personnel scolaire au Canada. Ce centre sera physiquement lié à la nouvelle Chaire du Canada du professeur Claude Lessard de l'Université de Montréal.

Communications :

Gérin-Lajoie, D. et D. Wilson (2003). *Portrait démographique du personnel des écoles de langue française de Toronto : une analyse préliminaire*. CSSE, Halifax, 28 mai.

Gérin-Lajoie, D et D. Fisher (2003). *The evolution of School Personnel in Canada (1990-2000)*. Organismes d'un symposium, CSSE, Halifax, 28 mai.

Prise de parole II : La nouvelle francophonie et le multilinguisme mondialisé

Chercheure principale : Monica Heller

Co-chercheur(e)s :

Normand Labrie (OISE/UT)

Deirdre Meintel et Patricia Lamarre (Université de Montréal)

Annette Boudreau et Lise Dubois (Université Moncton)

Collaboratrices :

Claudine Moïse (Université d'Avignon)

Sylvie Roy (Université de Calgary)

Assistant(e)s de recherche : Mélanie LeBlanc et Chantal White (Moncton)

Emmanuel Kahn et Stéphanie Lamarre (Montréal)

Darryl Leroux et Natalie Zur Nedden (Toronto)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2001-2005)

Objectifs :

Nous connaissons actuellement un changement social et économique profond, lié à la mondialisation et à la nouvelle économie. Au Canada français, ce changement nous amène à vivre d'une manière différente nos identités et à revoir la valeur que nous attachons à divers types de compétences langagières, y inclus au multilinguisme. Notre projet de recherche examine comment ce processus évolue dans plusieurs régions de l'Ontario, du Québec, de l'Acadie des Maritimes et de l'Alberta. Toutes ces régions connaissent une transformation économique vers la nouvelle économie mondialisée (tourisme patrimonial, écologique et de loisirs; haute technologie; communications, comme les centres d'appels; ventes, publicité et marketing; multimédias; production culturelle et artistique). Nous étudions de manière détaillée deux sites précis de la nouvelle économie dans chaque région.

Qu'est-ce qui se passe donc dans les domaines d'activité de la nouvelle économie touchant la francophonie canadienne ? Quels répertoires linguistiques (unilingue, bilingue, multilingue) y sont valorisés ? Quelles variétés de l'anglais, du français ou d'autres langues y ont une valeur ? Qui essaie de participer à ces activités, à partir de quelles ressources langagières ? Les francophones "de la place" possèdent-ils et elles les compétences langagières valorisées ? Possèdent-ils la capacité de participer à la définition de ce qui compte comme compétence, que ce soit en anglais, en français ou d'autres langues ? Les produits culturels "authentiques" ont-ils une valeur ? Qui les produit, comment ? Quel lien y a-t-il entre ces produits, l'identité et la compétence langagière ? Quel impact ont ces processus sur les identités et sur ce que cela veut dire parler français ou être bi- ou multilingue ?

Méthodologie :

Il s'agit d'une recherche fondamentale qui fournira des données sur l'impact de la nouvelle économie mondialisée sur les communautés francophones du Canada, et qui fournira des données sur le rôle des compétences langagières dans ces nouvelles conditions, sur l'importance de la formation aux compétences langagières et sur la valeur des ressources possédées par la population existante de régions en transformation économique. Cette étude fournira également un aperçu de leurs capacités d'adaptation aux changements en cours.

Il s'agit d'une recherche ethnographique et sociolinguistique en profondeur. Nous visons six régions, sélectionnées à cause de leurs caractéristiques économiques ; ce sont des sites de transformation économique vers la nouvelle économie, et des sites importants pour la francophonie canadienne (région d'Ottawa; région de Simcoe ; Toronto ; Montréal ; Moncton ; Baie Ste-Marie ; Calgary, Alberta et Chéticamp, Nouvelle-Écosse). Dans chaque région, nous recueillons des données contextuelles concernant les changements économiques et démographiques en cours et nous choisissons deux organismes ou entreprises représentatifs ou bien particulièrement importants pour ce qui est des activités de la nouvelle économie typique de la région.

Nous effectuons dans chaque site un travail ethnographique comprenant un minimum de quatre semaines de présence quotidienne consacrée surtout à l'observation des processus de recrutement, de formation, de fonctionnement et d'évaluation des activités révélatrices du rôle des compétences langagières au sein de l'entreprise. Ces étapes sont importantes pour comprendre la valeur des compétences langagières et leur distribution dans le bassin de recrutement et au sein du personnel. De plus, à d'autres moments, dans chaque site nous effectuons des entrevues auprès d'individus à différents niveaux hiérarchiques avec le but de comprendre la nature, l'histoire, le fonctionnement, le marché, le personnel et les réseaux de l'entreprise ; et plus spécifiquement le rôle des compétences langagières dans les processus de recrutement, de fonctionnement, de formation et d'évaluation au sein de l'entreprise. Quels types de compétences langagières sont nécessaires ? Qui les possède ? Comment les acquiert-on ? Comment les évalue-t-on ? On s'intéresse finalement aux expériences personnelles des individus à ce sujet. Finalement, nous recueillons des documents émanant des entreprises relatifs à nos objectifs, qu'ils soient destinés à la diffusion externe ou interne.

Les données contextuelles seront analysées de manière descriptive. Les données relatives aux discours seront analysées selon les procédures d'analyse pragmatique et discursive afin de toucher aux idéologies et aux valeurs rattachées aux pratiques et aux formes langagières. Les pratiques seront également mises en relation avec les contraintes structurelles et les conséquences observables. Il s'agit d'une analyse triangulée qui met en relation les discours, les pratiques, les conditions matérielles de l'activité et le fonctionnement des réseaux et des structures sociales.

État de l'avancement :

Le rapport final sera soumis en septembre 2005.

Diffusion :

Publications :

Livres :

Heller, M. et N. Labrie (dir.) (2003). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes.

Heller, M. et J. Boutet (dir.) (en préparation). Vers de nouvelles formes de pouvoir langagier ? *Langage et société*.

Articles dans des ouvrages collectifs :

Boudreau, A. (soumis). « Le vernaculaire comme phénomène de résistance dans la nouvelle économie », Actes du colloque "Contacts de langues et minorisation : systèmes, pratiques et représentations", Institut universitaire Kurt Bösch, Suisse.

Boudreau, A. (à paraître). « Le maintien et la revitalisation du français dans les Provinces Maritimes : l'exemple des radios communautaires », dans *Le français en Amérique du Nord*, Québec, Presses de l'Université Laval.

Boudreau, A. et L. Dubois. (2003). « Le cas de trois radios communautaires de l'Acadie des Maritimes », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 245-270.

Boudreau, A. et L. Dubois (2003). « Les espaces sociolinguistiques de l'Acadie des Maritimes », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identité: la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 77-100.

Boudreau, A. (2003). « Construction identitaire et espace urbain : le cas des Acadiens de Moncton », dans Thierry Bulot et, *Sociolinguistique urbaine ; frontières et territoires*, Bruxelles, Éditions modulaires européennes, 169-202.

Boudreau, A. et M. LeBlanc (2003). « Les représentations linguistiques comme révélateurs des rapports à l'autre dans la région de la Baie en Nouvelle-Écosse », Actes du colloque "Acadie plurielle", Moncton, Université de Moncton, 289-305.

Budach, G. (2003). « L'alphabétisation d'adultes en Ontario : la valeur du français entre identité culturelle et ressource économique », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 333-364.

Grimard, M. et N. Labrie (à paraître). « Récits sexuels d'hommes gais francophones à Toronto : la médiation de la masculinité et de ses privilèges », dans R. Delamotte-Légrand, Actes du Colloque "La médiation : Marquages en langue et en discours", Rouen, Presses universitaires de Rouen, 13.

Heller, M. et N. Labrie (à paraître). « Les transformations discursives de la francophonie en milieu minoritaire », *La gouvernance linguistique : le Canada en perspective*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, Ottawa, Centre de recherche en civilisation canadienne-française.

Heller, M. (à paraître). « Réimaginer la francité : la construction communicative locale d'une transformation identitaire », dans D. Vincent et D. Deshaies, *Discours et constructions identitaires*, Québec, Presses de l'Université Laval.

Heller, M. (à paraître). « Bilingualism », dans C. Jourdan et K. Tuite, *Ethnolinguistics and Anthropological Theory*, Cambridge, Cambridge University Press.

Heller, M. (2004). « Analysis and stance regarding language and social justice », dans D. Patrick et J. Freeland, *Language Rights and Language "Survival": A Sociolinguistic Exploration*. London, St. Jerome, 283-286.

Heller, M. (2003). « Identity and commodity in bilingual education », dans L. Mondada et S. Pekarek, *Plurilinguisme/Mehrsprachigkeit/Plurilingualism : Enjeux identitaires, socio-culturels et éducatifs*, Tübingen, Francke, 3-14. (Réimprimé (2004), dans J. Perera, L. Nussbaum et M. Milian, *L'educació lingüística en situacions multiculturals I multilingües*. Barcelona, ICE Universitat de Barcelona, 15-26).

Heller, M. (2003). « La Patente : l'embryon de la modernisation », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 147-176.

Heller, M. (2003). « Transformations de la vie associative dans un village ontarien », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 179-204.

Heller, M. et N. Labrie (2003). « Langue, pouvoir et identité : une étude de cas, une approche théorique, une méthodologie », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 9-39.

Heller, M., N. Labrie, S. Roy et D. Wilson (2003). « Les conseils d'école : vers plus de démocratie ? », dans N. Labrie et S. Lamoureux, *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*, Sudbury, Prise de parole, 57-84.

Labrie, N. (soumis). « Identités linguistiques, orientation sexuelle et pratiques langagières : Une analyse du discours de gais et lesbiennes francophones de Toronto », dans D. Deshaies et D. Vincent, *Discours et constructions identitaires*, Québec, Chaire d'étude sur les francophones en Amérique du Nord.

Labrie, N. (à paraître). « Fragmentation identitaire et médiation : les glissements discursifs dans l'appropriation du pouvoir », dans R. Delamotte-Legrand, Actes du Colloque "La médiation : Marquages en langue et en discours", Rouen, Presses universitaires de Rouen.

Labrie, N. (2004). « La politique linguistique en Ontario : de la reconnaissance des droits aux lois du libre marché », dans M. Morris, *Les politiques linguistiques canadiennes*, Paris, L'Harmattan, 155-171.

Labrie, N. et M. Grimard (2004). « La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale », dans T. Bulot, *Lieux de ville et territoires (Perspectives en sociolinguistique urbaine)*, Paris, L'Harmattan.

Labrie, N. (2004). « Linguistic pluralism and language politics in the new economy. Estonia's integration model at an era of change », dans M. Luik, Proceedings of Conference "Multicultural Estonia", October 24-25, 2002, Tallinn, Estonia, Tallinn, Integration Foundation, 30-38.

Labrie, N. et M. Heller (2004). « La francité ré-imaginée », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 403-419.

Labrie, N., M. Grimard, R. Lozon et C. Quell (2003). « La Rencontre provinciale de 1998 : de la fragmentation à l'éclatement ? », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et*

identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 229-267.

Labrie, N. et M. Grimard (2003). « Orientations sexuelles alternatives et résistance à la marginalisation », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 299-330.

Labrie, N. (2003). « Méthodologie de recherche sur le conflit et la politique linguistique », dans K. Bochmann, P. H. Nelde et W. Wölck, *Methodology of Conflict Linguistics. Methodologie der Konfliktlinguistik. Méthodologie de la linguistique de conflit*, St. Augustin, Asgard Verlag, 41-46.

LeBlanc, M. (2003). « Le rôle du stéréotype dans la construction identitaire et le rapport à l'altérité dans le discours de francophones de la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Écosse) » dans R.A. Stebbins, C. Romney et M. Ouellet, *Francophonie et langue dans un monde divers en évolution : contacts interlinguistiques et socioculturels*, Winnipeg, CEFCO et Les Presses Universitaires Saint-Boniface. 53-66.

Moïse, C. (à paraître). « Expériences interculturelles au sein des communautés francophones d'Amérique du Nord » Actes du colloque du GRICC, Moncton, 22-23-24 août 2002.

Moïse, C. (à paraître). « Le rôle du tourisme en Ontario dans la redéfinition de la minorité franco-ontarienne », Actes du colloque du Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université de Neuchâtel et le Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel (Suisse) "Contacts de langues et minorisation", 3,4,5 septembre 2003, Paris, L'Harmattan.

Moïse, C. (2004). « Le Nouvel Ontario, nordicité et identité », dans M. Heller et N. Labrie, *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*, Cortil-Wodon, Editions modulaires européennes, 43-88.

Moïse, C. (2003). « Art, culture et positionnements identitaires dans le nord de l'Ontario », Actes du colloque de l'Institut d'Études acadiennes et Québécoises et du Centre d'études acadiennes de Moncton "L'Acadie plurielle en l'an 2000", Poitiers, 24-27 mai 2000, 359-381.

Moïse, C. (2003). « La francophonie d'un discours à l'autre, pour quel aménagement? », Actes du colloque du CRLA "L'écologie des langues / The Ecology of Languages", Moncton, 21-23 août 2002, Paris, L'Harmattan, 155-171.

Roy, S. (à paraître). « Who's Got the Norm?: Community and the New Gatekeepers », dans L. Pease-Alvarez and S.R. Schecter, *Learning, Teaching, and Community: Contributions of Situated and Participatory Approaches to Educational Innovation*, Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.

Roy, S. (2003). « Bilingualism and Standardisation in a Canadian call centre : Challenges for a francophone minority », dans R. Bayley et S.R. Schecter, *Language Socialization in Bilingual and Multilingual Societies*, Philadelphia, Multilingual Matters, 269-285.

Articles dans des revues avec comités de lecture :

Boudreau, A. et L. Dubois (soumis). « Politiques et représentations linguistiques », *Politique et société*.

Boudreau, A. et R. Boudreau (2003). « La littérature comme reconquête de la parole : L'exemple de l'Acadie », *Glottopol*, 3 :166-180.

Budach, G., M. Heller et S. Roy (2003). « Community and Commodity in French Ontario », *Language in Society*, 32 (5): 603-628.

Heller, M. (2003). «Globalization, the new economy and the commodification of language », *Journal of Sociolinguistics*, 7(4): 473-492.

Heller, M. (2003). « Actors and discourses in the construction of hegemony », *Pragmatics*, 13(1) : 11-32

Labrie, N. (à paraître). « Gais et lesbiennes francophones à Toronto: pluralisme, sexualité et bilinguisme », *Bulletin suisse de linguistique appliquée*.

Roy, S. et C. Gélinas (2004). « Le tourisme pour les Franco-albertains: une porte d'entrée au monde », *Francophonies d'Amérique*, numéro 17, mars.

Roy, S. (2003). « Une norme ou des normes : à la recherche d'une formation linguistique dans un milieu de travail », *The Canadian Journal of Applied Linguistics/Revue canadienne de linguistique appliquée*, 6(2) :171-186.

Symposia ou panels organisés :

Heller, M. (avec J. Collins) (2002). "Ethnographies of Hegemony", Sociolinguistics Symposium 14, Gand (Belgique).

Heller, M. (2003). Présidente du comité d'organisation, 8^e Colloque international de la International Pragmatics Association, "Le plurilinguisme : politiques, pratiques et pragmatique".

Heller, M. (avec A. Duchêne) (2004). "Idéologies et discours sur la protection des langues", Colloque annuel de l'Association suisse de linguistique appliquée, Neuchâtel (Suisse).

Plénières :

Heller, M. (2004). Transnationalism and the transformation of linguistic minorities. Annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Krinstiansand (Norway).

Heller, M. (2004). Langue et identité comme biens d'échange au Canada français. Conference "The French Language and Questions of Identity", Cambridge University (England).

Heller, M. (2004). Language and Immigration. National Metropolis Conference, Montréal.

Heller, M. (2003). Minorisation et interaction. Colloque international "Contacts de langues et minorisation", Sion, Suisse, septembre 2003.

Heller, M. (2003). Ethnography and Education Research Forum. Graduate School of Education, University of Pennsylvania, Philadelphia.

Heller, M. (2002). Identity and commodity in bilingual education. Second University of Vigo International Symposium on Bilingualism, Vigo (Spain).

Heller, M. (2002). The commodification of language and identity in the new economy. Summer Institute of Applied Linguistics, Pennsylvania State University, State College, Pennsylvania.

Heller, M. (2002). Linguistic minorities, education and the management of diversity. XXIII Seminari Llengües I Educacio, Barcelona (Spain).

Heller, M. (2002). Selling multilingualism: language as commodity in the new economy. Annual conference of the Deutsche Gesellschaft fuer Sprachwissenschaft, Mannheim (Germany).

Communications :

Boudreau, A. et C. White (2004). Vernacular Forms and Identity Construction in Minority Communities. Colloque international "Sociolinguistics Symposium", Newcastle, Angleterre, avril.

Boudreau, A. et L. Dubois (2004). L'Acadie et l'Acadien : les enjeux de la nomination. Proposé dans le cadre du colloque sur les "Enjeux sociaux de la sociolinguistique appliquée", Neuchâtel, septembre.

Boudreau, A. (2003). Le vernaculaire comme phénomène de résistance. Colloque "Contacts de langues et minorisation", Bramois/Sion, Suisse, septembre.

Boudreau, A. et L. Dubois (2003). Les acteurs sociaux et la politique linguistique. Colloque "Politiques publiques, pouvoir et milieux francophones", ACFAS, Rimouski, 22-23 mai.

Boudreau, A. (2003). L'image de la langue et les écrivains minoritaires. Colloque 8th International Pragmatics Conference, Toronto, 13-18 juillet.

Boudreau, A. (2003). Le français en Acadie : maintien et revitalisation du français dans les provinces Maritimes. Colloque "Le français aux Etats-Unis", 24 avril.

Dubois, L. et M. LeBlanc (2004) Management of Standard Languages and Non-Standard Varieties in the New Economy Workplace. 15^e Symposium en sociolinguistique "Contact, Culture and Change", University of Newcastle-upon-Tyme.

Heller, M. (2004). Language, identity and commodification in the new economy. Department of Linguistics, University of Illinois, Urbana-Champaign, 2 avril.

Heller, M. (2004). Les mécanismes communicationnels d'une lutte idéologique. Colloque "Interactions asymétriques : Communications privées, institutionnelles et médiatiques", Université Laval, Québec, février.

Heller, M. (2003). Pour une sociolinguistique ethnographique. Journée d'études "Problématiser les rapports entre langue et sociétés", Département des Sciences du Langage, Université Lyon 2, France, décembre.

Heller, M. (2003). Minorisation linguistique et mondialisation: une analyse sociolinguistique et ethnographique. Département d'études romanes, Université catholique Louvain-la-Neuve, Belgique, novembre.

Heller, M. (2003). Langue(s) et identité(s) en mouvance : transformations et questionnements. Conférence annuelle de l'Association des Directions d'école Franco-Ontariennes, Alliston, Ontario, novembre.

Heller, M. (2003). Gender and bilingualism in the new economy. Colloque "Gender, Language and Political Economy", Université de Toronto, octobre.

Heller, M. (2003). Participation avec d'autres membres du CREFO à un panel "Le point sur la recherche en milieu minoritaire". Conférence annuelle de l'Association canadienne d'éducation en langue française. Toronto, octobre.

Heller, M. (2003). Globalization, the new economy and the Commodification of language and identity. Department of Linguistics, University of Wales-Cardiff, juin.

Heller, M. (2002). Actors and discourses in the construction of hegemony. Sociolinguistics Symposium 14, Gent (Belgium).

Heller, M. (2002). Ideological constraints on codeswitching. Annual conference of the Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft, Mannheim, (Germany).

Labrie, N. (2004). Transformation of ideologies of multilingualism in a changing Europe. Invited Panel: "Communicating Europe: Language Policies, Participation and Democratization", 37th Annual Meeting BAAL, London, 9-11 septembre.

Labrie, N. (2004). "We are supposed to be a luxury chain": the negotiation of virtual and distance in a call centre. Colloque "Colloquium of linguistics", Prof. Meyer, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, 5 juillet.

Labrie, N. (2004). "On est supposé être comme un luxury chain " : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie. Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/M. Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Frankfurt, 16 juin.

Labrie, N. (2004). "On est supposé être comme un luxury chain" : négociation langagière du virtuel et de la distance dans un centre d'appels en Acadie ». 32^{ème} colloque annuel de l'Association Française d'Etudes Canadiennes (AFEC), Poitiers, 3-5 juin.

Labrie, N. (2004). Gais et lesbiennes francophones à Toronto: pluralisme, sexualité et bilinguisme. Communication "Villes bilingues - Zweitsprachige Staedte", Biel-Bienne, 19-20 mars.

Labrie, N. (2004). Discussion du texte La construction de la référence géographique: regard sur l'Ontario français d'Anne Gilbert. Communication "Ateliers du CIRCEM", Ottawa, 26 janvier.

Labrie, N.(2003). The migration of French-speaking gay men and lesbians to Toronto: from symbolic violence to social mobility. "Working conference on Language, Gender and Political Economy", University of Toronto, Toronto, 16-19 octobre.

Labrie, N. (2003). Stratégies trans-urbaines de minorités dominées : le cas de minorités homosexuelles au Canada. Journée de DEA "De l'espace, de l'enquête dialectologique à l'enquête urbaine ", Paris, 16 mai.

Labrie, N. (2003). Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique. Séminaire de doctorat "Linguistique des pratiques langagières" de Patrick Renaud, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 24 avril.

Labrie, N. (2003). Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique. Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, France, 8 avril.

Labrie, N. et D. Gosse (2003). Multiple identities and resistance to marginalisation: the French-speaking Gays, Lesbians and Bisexuals in Toronto. Department of Sociology and Equity Studies in Education Speaker Series, OISE-UT, Toronto, 24 mars.

Lamarre, P. avec la participation de S. Lamarre (2004). Espaces urbains et pratiques linguistiques. "Migration, ethnicité et diversité urbaine" (Séminaire d'intégration interdisciplinaire, niveaux maîtrise et doctorat), 26 février.

LeBlanc, M. (2003). Représentations linguistiques et construction identitaire : l'exemple de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Écosse. Colloque 8th International Pragmatics Conference, Toronto, 13-18 juillet.

LeBlanc, M. (2003). Stratégies de développement communautaires : le cas de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Écosse. 71^e congrès de l'ACFAS, Rimouski, mai.

Moïse, C. (2003). Pourquoi une analyse du discours et des interactions ? Journées de la revue Mots, mars.

Roy, S. (2003). Linguistic practices, inequality and social difference in a call centre: The globalized reality of a francophone minority in Canada. 8th International Pragmatics Conference, Toronto, 13-18 juillet.

Roy, S. (2003). Bilingualism and commodity in Canada: from East to West. ISB4 4th International Symposium on Bilingualism, Tempe, Arizona, avril.

Roy, S. (2003). Bilingualism and Standardization in a Canadian Call Centre: Challenges for a Linguistic Minority Community. Panel "Language socialization in bilingual and multilingual communities and workplaces", American Association for Applied Linguistics, Arlington, Virginia, mars.

3. Projets terminés

*Trajectoires sociales et scolaires d'élèves en difficulté à l'école élémentaire
de langue française en Ontario*

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistants de recherche : Christine Connelly et Kehra Taleb

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
(2000-2004)

Objectif :

L'objectif principal de ce projet de recherche était de retracer et de comprendre, à partir des points de vue d'enseignant(e)s, de parents et d'élèves, les fonctions sociales et les mécanismes d'identification que sous-tend la question de l'enfance en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario, plus précisément dans des écoles élémentaires contrastées du point de vue linguistique et socio-démographique. Il s'agissait, plus précisément, de mettre en évidence les processus sociaux, portés par cette triade d'acteurs, qui conduisent à l'identification informelle des enfants jugés en difficulté et enfin de comprendre la création de la différence qui est à l'œuvre, au quotidien, dans des établissements éducatifs.

Méthodologie :

La méthodologie propre au projet consistait en des observations en salle de classe, des interviews avec des parents enseignant(e)s et enfants.

État de l'avancement :

L'année 2003/2004 nous a permis de procéder à l'analyse des données et à la préparation de communications et articles.

Diffusion :

Cette recherche a déjà donné lieu à la rédaction de rapports d'étape destinés aux acteurs scolaires ayant participé à cette enquête ainsi qu'à des publications et des communications scientifiques. Enfin, ajoutons que la diffusion de nos résultats sera assurée dans le cadre des activités du CREFO à la toute fin du projet.

Communications :

Bélanger, N., C. Connelly, D. Farmer et K. Taleb (2004). Le fonctionnement chaotique des comités d'identification, de placement et de révision (CIPR) de l'enfance en difficulté : une mise en scène. Conférence de la Biennale de l'éducation, Lyon (France).

Bélanger, N. et K. Taleb (2003). Le flou entourant la question de l'identification de l'enfance en difficulté. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Toronto.

Farmer, D. et C. Connelly (2003). Mécanismes d'identification. Une étude microscopique des interactions en salle de classe. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Halifax.

Bélanger, N. et C. Connelly (2002). Vers une école pour tous: la négociation de la "différence" et l'enfance en difficulté au quotidien dans trois écoles élémentaires franco-ontariennes. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Toronto.

Bélanger, N. (2002). La question sociale de l'enfance en difficulté à l'école franco-ontarienne. Conférence au Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario, Ottawa.

Connelly, C. et N. Bélanger (2002). Tu veux-tu te reposer dehors ? Dis/playing tricksters in the field. Conference on interdisciplinary qualitative studies (QUIG), University of Georgia.

Publications :

Bélanger, N. (2003). Des steamer classes à l'enfance en difficulté : création de la différence, dans : N. Labrie et S. A. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury : Prise de parole, pp. 109-126.

Bélanger, N. (2001). Inclusion et exclusion à l'école franco-ontarienne. *Congrès International en Éducation et Formation*, Lille, France.

Bélanger, N. (2001). Solicitude and Special Education Policies. *Cambridge Journal of Education*, 31(3), 337-348.

La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto

Chercheurs principaux : Diane Farmer, Normand Labrie et Denise Wilson

Partenaire communautaire : Yvonne Kabeya,
Regroupement des femmes immigrantes
francophones de Toronto (REFIF)

Subvention globale du ministère de l'Éducation de l'Ontario (MEO) (2002-2003)

Objectif :

L'objectif principal de ce projet consistait à examiner les défis que sont appelées à relever les familles francophones d'origine immigrante de Toronto dans leurs rapports à l'école pour ensuite dégager, à la lumière du programme de formation mis sur pied par le Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto en 2002-2003, des pratiques de rapprochement entre l'école et la famille immigrante. Dans le contexte des familles immigrantes, plusieurs éléments contribuent à structurer la distance qui se crée vis-à-vis la culture scolaire incluant la maîtrise de la langue, le statut d'immigré/de réfugié et les liens avec le pays d'origine et l'expérience d'intégration. Pour mieux comprendre le phénomène de la participation des parents francophones d'origine immigrante à la vie de l'école, nous avons cherché à identifier à la fois les barrières à la participation scolaire ainsi que les initiatives d'instances communautaires et gouvernementales qui facilitent l'inclusion des parents de familles immigrantes au système scolaire.

Méthodologie :

Notre recherche comprenait deux volets : 1) l'observation et l'appui de l'initiative du Regroupement : développement de modules, sessions d'organisations, ateliers, groupes de discussion etc. ; et 2) une analyse de discours des acteurs principaux sur la question de la participation des parents à travers des entrevues : femmes immigrantes, représentant(e)s d'organismes, des conseils scolaires, des agences gouvernementales.

État de l'avancement :

Le rapport final a été remis le 30 novembre 2003 et est disponible sur le site web du CREFO.

Farmer, D.,(2003). Écoles et familles francophones d'origine immigrante à Toronto. Sixième conférence nationale Metropolis, 13 p. (www.institute.metropolis.net), juin.

Communications :

Farmer, D., Y. Kabeya, N. Labrie et D. Wilson (2004). *La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto*. Conférence du CREFO, OISE/UT, 31 mars.

Farmer, D. et Y. Kabeya (2004). *The Social Construction of School Family Relations : Challenging the Odds in the Context of Francophone Immigration*, SESE

Speakers series, OISE/UT, Toronto, février.

Farmer, D. (2003). Participation avec d'autres membres du CREFO à un panel "Le point sur la recherche en milieu minoritaire". Conférence annuelle de l'Association canadienne d'éducation en langue française, Toronto, octobre.

Farmer, D., N. Labrie et D. Wilson (2003). *Participation écoles-familles francophones d'origine immigrante à Toronto*. Congrès des Sciences sociales et humaines. Association canadienne de sociologie et d'anthropologie. Université Dalhousie, Halifax, 2 juin.

Farmer, D. (2003). *Écoles et familles francophones d'origine immigrante à Toronto*. Sixième conférence nationale du Projet Metropolis, session plénière, Edmonton, 24 mars.

Entrevue dans les médias :

Farmer, D. et Y. Kabeya (2004). Entrevue sur les relations école-familles d'origine immigrante dans le contexte de l'immigration francophone à Toronto. Émission «Panorama», TFO, Toronto, 19 janvier.

***Profil sociolinguistique et culturel des élèves et de leur milieu dans
le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud***

Chercheurs principaux : Diane Gérin-Lajoie et Normand Labrie
Assistant de recherche : Serge Demers

Conseil scolaire de district Centre-Sud
(2002-2003)

Objectifs :

La présente étude avait pour but de fournir des informations sur les habitudes linguistiques et le milieu socioculturel des élèves qui fréquentent les écoles élémentaires du Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud. Ce profil a servi à faire des recommandations au conseil scolaire en ce qui concerne le développement d'un plan d'aménagement linguistique adapté aux besoins de ses élèves.

Méthodologie :

Par le biais d'un sondage, nous avons recueilli de l'information factuelle sur les habitudes linguistiques des élèves dans leurs activités quotidiennes et ce, dans diverses sphères de leur vie - soit 1) à la maison avec les membres de leur famille, 2) à l'école avec le personnel scolaire et les élèves, et 3) à l'extérieur de l'école. Cette information a servi par la suite à dresser le profil linguistique et socioculturel de la clientèle scolaire visée. À cause du jeune âge des élèves, le questionnaire de sondage a été rempli par les parents, tuteurs ou tutrices de 1200 élèves de 1^{ère}, 4^e et 6^e années, sélectionnés au hasard.

État de l'avancement :

Le questionnaire, composé d'une cinquantaine de questions fermées pour la plupart, a été envoyé aux parents, tuteurs ou tutrices par l'intermédiaire de leur enfant. Les données recueillies ont été traitées à l'aide du logiciel SPSS (Statistical Package for the Social Sciences). L'analyse des résultats s'est poursuivie à l'été et à l'automne 2004. Lorsque l'analyse a été complétée, le rapport a été remis au Conseil scolaire.

Diffusion :

Gérin-Lajoie, D., N. Labrie et S. Demers (2003). Profil linguistique et socioculturel des élèves et de leur milieu dans le Conseil scolaire de district catholique Centre-sud. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 64 p.

Gérin-Lajoie, D., N. Labrie et S. Demers (2003). *Tableaux résultant de l'analyse des résultats du sondage sur les habitudes linguistiques des élèves et de leur milieu dans le Conseil scolaire de district catholique Centre-sud*. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 119 p.

Towards an ethnographic sociolinguistics of transnationalism

Chercheur(e)s principaux :

Monica Heller (CREFO)
Peter Auer (Universität Freiburg, Allemagne)
Werner Kallmeyer (Institut für Deutsche Sprache, Allemagne)

Conseil international d'études canadiennes
2003-2004

L'objectif de ce projet était de réunir en atelier de travail trois équipes de recherche qui travaillent sur des aspects sociolinguistiques du transnationalisme, afin de jeter les bases théoriques et méthodologiques de telles recherches. Ces trois équipes sont celle du projet Prise de parole II (CREFO, Université de Moncton, Université de Montréal, University of Calgary, Université d'Avignon), dont les recherches portent sur la francophonie mondialisée ; celle de l'Institut für Deutsche Sprache (Mannheim, Allemagne), qui travaille sur les liens entre l'Allemagne, l'ex-Union Soviétique et la Turquie à travers une sociolinguistique urbaine du milieu diversifié de Mannheim ; et celle de l'Universität Freiburg (Allemagne), qui, en plus de partager certains des intérêts généraux de l'équipe de Mannheim, travaille sur une communauté d'origine allemande au Brésil, et les liens conséquents entre l'Allemagne et le Brésil.

L'atelier a eu lieu à Montréal en février 2004. Le rapport final a été soumis en mars 2004 au CIEC. L'atelier a jeté les bases de la collaboration qui se poursuivra dans le cadre du nouveau projet subventionné par le CRSH, La francité transnationale : pour une sociolinguistique de la mouvance (voir Nouveaux projets).

III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

1. Publications

a) Livres

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *Parcours identitaires de jeunes francophones en milieu minoritaire*. Sudbury : Prise de parole, 190 pages.

Heller, Monica et Normand Labrie (dir.) (2003). *Discours et identités: La francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Bruxelles : Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 448 pages.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (dir.) (2003). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury : Les Éditions Prise de parole, 247 pages.

b) Chapitres de livre

Bélanger, Nathalie (2003). « Des steamer classes à l'enfance en difficulté : création de la différence », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Les Éditions Prise de Parole, 109-126.

Budach, Gabriele (2003). « L'alphabétisation d'adultes en Ontario : la valeur du français entre identité culturelle et ressource économique », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 333-364.

Gérin-Lajoie, Diane, Christine Lenouvel et Mélanie Knight (à paraître). « Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française » dans : *L'Ouest : directions, dimensions et destinations*. Winnipeg, Les Presses universitaires de St-Boniface.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). « Une expérience de perfectionnement professionnel du personnel enseignant », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Les Éditions Prise de parole, 147-168.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). « Parcours identitaires de jeunes francophones à l'école secondaire », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Les Éditions Prise de parole, 169-186.

Heller, Monica (2004). "Analysis and stance regarding language and social justice", dans : D. Patrick et J. Freeland (dir.). *Language Rights and Language "Survival": A Sociolinguistic Exploration*. London, St. Jerome, 283-286.

Heller, Monica (2003). "Identity and commodity in bilingual education", dans : L. Mondada et S. Pekarek (dir.). *Plurilinguisme/Mehrsprachigkeit/Plurilingualism : Enjeux identitaires, socio-culturels et éducatifs*. Tübingen, Francke, 3-14. (Réimprimé, dans : J.

Perera, L. Nussbaum et M. Milian (dir.). *L'educació lingüística en situacions multiculturals I multilingües*. Barcelona, ICE Universitat de Barcelona, 2004, 15-26.

Heller, Monica (2003). « La Patente : l'embryon de la modernisation », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identité : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 147- 176.

Heller, Monica (2003). « Transformations de la vie associative dans un village ontarien », dans : M. Heller et N. Labrie, (dir.). *Discours et identité : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 179-204.

Heller, Monica (à paraître). « Réimaginer la francité: la construction communicative locale d'une transformation identitaire », dans : D. Vincent et D. Deshaies (dir.). *Discours et constructions identitaires*. Québec, Presses de l'Université Laval.

Heller, Monica (à paraître). "Bilingualism", dans : C. Jourdan et K. Tuite (dir.). *Ethnolinguistics and Anthropological Theory*. Cambridge, Cambridge University Press.

Heller, Monica et Normand Labrie (à paraître). « Les transformations discursives de la francophonie en milieu minoritaire », dans : Jean-Pierre Wallot (dir.). *La gouvernance linguistique : le Canada en perspective*. Ottawa, Centre de recherche en civilisation canadienne-française.

Heller, Monica et Normand Labrie (2003). « Langue, pouvoir et identité : une étude de cas, une approche théorique, une méthodologie », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 9-39.

Heller, Monica, Normand Labrie, Sylvie Roy et Denise Wilson (2003). « Les conseils d'école : vers plus de démocratie ? », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 57-84.

Labrie, Normand (2003). « Méthodologie de recherche sur le conflit et la politique linguistique », dans : K. Bochmann, P. H. Nelde et W. Wölck (dir.). *Methodology of Conflict Linguistics. Methodologie der Konfliktlinguistik. Méthodologie de la linguistique de conflit*. St. Augustin, Asgard Verlag, 41-46.

Labrie, Normand (2003). « Le rôle des langue des pays candidats à l'Union Européenne » dans : J. Besters-Dilger, R. de Cillia, H.-J. Krumm et R. Rindler-Schjerve (dir.). *Mehrsprachigkeit in der erweiterten Europäischen Union. Multilingualism in the enlarged European Union. Multilinguisme dans l'Union européenne élargie*. Klagenfurt, Drava Verlag - Zalozba Drava, 202-211.

Labrie, Normand (2004). « La politique linguistique en Ontario : de la reconnaissance des droits aux lois du libre marché », dans : M. Morris (dir.). *Les politiques linguistiques canadiennes*. Paris, L'Harmattan.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2004). « La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale », dans : T. Bulot (dir.). *Lieux de ville et territoires (Perspectives en sociolinguistique urbaine)*. Paris, L'Harmattan.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2003). « Orientations sexuelles alternatives et résistance à la marginalisation », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 299-330.

Labrie, Normand, Marcel Grimard, Roger Lozon et Carsten Quell (2003). « La rencontre provinciale de 1998 : de la fragmentation à l'éclatement ? », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 229-267.

Labrie, Normand et Monica Heller (2003). « La francité ré-imaginée », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 403-419.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (2003). « À la recherche de l'éducation de langue française en Ontario », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 11-30.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (2003). « Pistes de recherche et applications », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 223-228.

Labrie, Normand, Denise Wilson et Monica Heller (2003). « La gestion scolaire et la création de Conseils de district », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 31-55.

Labrie, Normand, Denise Wilson et Brigitte Roberge (2003). « " Wô minute, c'est pas ton école... c'est notre école " : tensions autour de la participation des parents », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 85-108.

Labrie, Normand (à paraître). « Identités linguistiques, orientation sexuelle et pratiques langagières : Une analyse du discours de gais et lesbiennes francophones de Toronto », dans : D. Deshaies et D. Vincent (dir.). *Discours et constructions identitaires*. Québec, Presses universitaires de Laval.

Lamoureux, Sylvie, Roger Lozon et Sylvie Roy (2003). « Bilinguisme et accès des jeunes au marché du travail », dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de parole, 187-202.

Lozon, Roger, Mireille McLaughlin et Monica Heller (2003). « Les centres culturels en Ontario et en Acadie », dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). *Discours et identité : la francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Éditions modulaires européennes, 205-228.

Madibbo, Amal (à paraître). "Power, Language and Race Relations among Francophones in Ontario/Canada: Theoretical Perspectives". *Education in Society*. Sydney, Australia.

Madibbo, Amal (à paraître). "Race, language and la francophonie: caught between racism and linguisticism", dans : N. Wane (dir.). *Canadian Black Feminist Theorizing*. Presses de l'Université de Toronto.

Makropoulos, Josée (à paraître). "Speak White! Language and Race in the Social Construction of Frenchness in the Canadian Context ", dans : C. Nelson et C. Nelson (dir.). *Racism Eh? A Critical Interdisciplinary Anthology on Race in the Canadian Context*. Toronto, Captus Press.

Roy, Sylvie (2003). "Bilingualism and standardisation in a Canadian call centre: Challenges for a francophone minority", dans : R. Bayley et S. R. Schechter (dir.). *Language Socialization in Bi- and Multilingual Societies*. Philadelphia, Multilingual Matters, 269-285.

Roy, Sylvie (2003). « La mondialisation et la nouvelle économie : un centre d'appels dans le Sud de l'Ontario », dans : Heller, M. et N. Labrie (dir.). *Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Collection "Proximités : langages". Cortil-Wodon, Éditions Modulaires Européennes, 365-399.

Wilson, Denise et Nathalie Bélanger (2003). « Formation des enseignant(e)s et "enfance en difficulté" », dans : Labrie, N. et S. Lamoureux (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury, Prise de Parole, 127-146.

c) Actes de colloque

Doré, Robert, Serge Wagner, Jean-Paul Brunet et Nathalie Bélanger (soumis). *L'intégration scolaire des élèves qui présentent des besoins particuliers dans les provinces et territoires du Canada*. Document préparé pour le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (à paraître dans la Revue canadienne des sciences de l'éducation).

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître). *Bilingual Identity among Youth in Minority Settings: A Complex Notion*. 4^e Symposium sur le bilinguisme. Tempe, Arizona State University.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*. Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). « *Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique* ». 3^e Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon, France (CD-ROM).

Labrie, Normand (2004). "*Linguistic pluralism and language politics in the new economy. Estonia's integration model at an era of change*", dans : M. Luik, Proceedings of Conference "Multicultural Estonia" October 24-25, 2002. Tallinn, Estonia, Tallinn, Integration Foundation, 30-38.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (2004). « *Le point sur la recherche en milieu minoritaire* », dans : Association canadienne d'éducation de langue française (dir.), Actes du Congrès "L'école de langue française un + pour la vie !", 2-4 octobre 2003. Toronto, Québec, Association canadienne d'éducation de langue française, 50-52.

Marton, Philippe, Louise Sauvé et Diane Farmer (à paraître). *Quels sont les éléments clés pour un modèle pédagogique efficace en formation à distance ? (Key Elements in an Efficient Pedagogical Model for Distance Education)*. Table d'échanges et d'expériences pédagogiques en formation à distance (Expert Forum), 27 février 2003. France, Revue PROXIMA.

d) Articles : revues arbitrées

Bélanger, Nathalie et Diane Farmer (2004). L'exercice du métier d'élève, processus de socialisation et sociologie de l'enfance, *La Revue des sciences de l'éducation de McGill/McGill Journal of Education*, 39 (1): 45-67.

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller (2003). Community and Commodity in French Ontario, *Language in Society*, 32 (5): 603-628.

Duchêne, Alexandre (2004). Construction institutionnelle des discours: idéologies et pratiques dans une organisation internationale. *TRANEL*, 40, 93-115.

Farmer, Diane, Adrienne Chambon et Normand Labrie (2003), « Urbanité et immigration : étude de la dynamique communautaire franco-torontoise et des rapports d'inclusion et d'exclusion », *Francophonies d'Amérique*, (16): 97-106.

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître). «La problématique identitaire et l'école de langue française en Ontario», *Revue Francophonies d'Amérique*, Ottawa, les Presses de l'Université d'Ottawa.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). "Using the Ethnographic Approach as a Research Methodology in the Examination of the Process of Identity Construction", *The Canadian*

Modern Language Review/La Revue des langues vivantes (texte en français sélectionné en 2002-2003 pour être traduit en anglais).

Heller, Monica (2003). "Globalization, the new economy and the commodification of language", *Journal of Sociolinguistics*, 7(4): 473-492.

Heller, Monica (à paraître). « Pratiques et structuration à l'école en milieu multilingue », *Sociolinguistica*, 18.

Madibbo, Amal (2003). « L'introduction du français en Afrique non-francophone : l'expérience soudanaise », *Sudlangues*, Université Cheikh Anta Diop, Sénégal, <http://www.refer.sn/sudlangues/>

e) Rapports

Farmer, Diane (2003). Pédagogie interculturelle. Revue de la littérature et identification des composantes essentielles des programmes d'études de l'école franco-ontarienne au palier élémentaire. Document de recherche présenté au ministère de l'Éducation de l'Ontario, décembre.

Farmer, Diane, Yvonne Kabeya, Normand Labrie et Denise Wilson (2003). La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, novembre, 64 pages.

Gérin-Lajoie, Diane, Normand Labrie et Serge Demers (2003). Profil linguistique et socioculturel des élèves et de leur milieu dans le Conseil scolaire de district catholique Centre-sud, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 64 p.

Gérin-Lajoie, Diane, Normand Labrie et Serge Demers (2003). Tableaux résultant de l'analyse des résultats du sondage sur les habitudes linguistiques des élèves et de leur milieu dans le Conseil scolaire de district catholique Centre-sud, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 119 p.

Heller, Monica et Normand Labrie (2003). Soutien au colloque "Interprétation français-anglais, 8^e Congrès international de pragmatique" tenu à Toronto du 13 au 18 juillet, pour le financement de dépenses d'interprétariat. Compte rendu scientifique remis à l'Agence universitaire de la Francophonie, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 2 pages, plus annexes.

Labrie, Normand (2003). Rapport d'activités avril-juillet 2003. Professeur invité, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliqués, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 2 juillet, 5 pages.

Labrie, Normand et al. (2003). Rapport annuel 2002-2003, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 64 pages.

Labrie, Normand, avec la collaboration de Diane Gérin-Lajoie, Sylvie Lamoureux, Denise Wilson *et al.*, (2003). Rapport d'évaluation du CREFO, (novembre 2002 à avril 2004), Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 71 pages, plus annexes.

2. Communications (invitées et arbitrées)

Bélanger, Nathalie, Christine Connelly, Diane Farmer et Kehra Taleb (2004). Le fonctionnement chaotique des comités d'identification, de placement et de révision (CIPR) de l'enfance en difficulté : une mise en scène. Conférence de la Biennale de l'éducation, Lyon (France).

Bélanger, Nathalie et Kehra Taleb (2003). Le flou entourant la question de l'identification de l'enfance en difficulté. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Toronto.

Bélanger, Nathalie et Kehra Taleb (2003). *Définir l'enfance en difficulté : une question bien floue ?* cation (CSSE). Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Congrès des sciences humaines et sociétés, Halifax, 28 mai.

Farmer, Diane, Yvonne Kabeya, Normand Labrie et Denise Wilson (2004). *La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto*. Les Conférences du CREFO, 31 mars.

Farmer, Diane et Normand Labrie (2004). Table ronde du Groupe de recherche sur l'ethnicité et l'adaptation au pluralisme en éducation. *L'intégration des immigrants au sein des communautés à statut fragile: défis communs et spécifiques*. Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, 25-28 mars.

Farmer, Diane (2004). *Fondements d'une pratique interculturelle*. Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, 25-28 mars.

Farmer Diane et Yvonne Kabeya (2004). *The Social Construction of School Family Relations: Challenging the Odds in the Context of Francophone Immigration*. SESE Speakers series, OISE/UT, Toronto, 23 février.

Farmer, Diane, Normand Labrie et Denise Wilson (2003). *Participation écoles-familles immigrantes francophones à Toronto*. Document présenté au Congrès de la Société canadienne de sociologie et d'anthropologie, Halifax, 1-4 juin.

Farmer, Diane et Christine Connelly (2003). *Ce n'est pas le temps ! Les négociations entre élèves et enseignant(e)s à l'école élémentaire de langue française par rapport aux motifs et critères de l'enfance en difficulté*. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Congrès des sciences humaines et sociétés, Halifax, 28 mai.

Farmer, D. et C. Connelly (2003). Mécanismes d'identification. Une étude microscopique des interactions en salle de classe. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Halifax, 28 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2004). *La problématique identitaire et l'école de langue française en Ontario*. Colloque "Mémoire et fragmentation. L'Évolution de la problématique identitaire en Ontario". Conférencière invitée, CRCCF, Ottawa, 5 mars.

Gérin-Lajoie, Diane, Christine Lenouvel et Mélanie Knight (2004). *The Challenges of Teachers's Work in Minority Language Schools: A French Canadian Example*. Paper presented at the American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, Diane, Mélanie Knight et Christine Lenouvel (2004). *Minority Language Schools and Teachers' Identity : A French Canadian Example*. Round Table. American Educational Research Association (AERA), San Diego, 16 avril.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *Les besoins de recherche en éducation pour la clientèle scolaire des minorités de langues officielles*. Table ronde "Le Plan d'action pour les langues officielles - le Plan Dion : Perspectives de recherche". Ottawa, 5 décembre.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *Le rôle de l'école franco-ontarienne de demain*. Association des directions et directions adjointes des écoles franco-ontariennes - Rencontre annuelle. Conférencière invitée, Toronto, 8 novembre.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *La clientèle dans les écoles minoritaires de langue française en Ontario*. Retraite des administrateurs de TFO, Toronto, 4 novembre.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *La formation du personnel enseignant œuvrant auprès des minorités linguistiques et culturelles*. Colloque AFIRSE-UNESCO, Paris, 30 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *La complexité de la notion d'identité bilingue chez les jeunes francophones qui vivent en milieu minoritaire*. Canadian Ethnic Association – Rencontre annuelle. Conférencière invitée, Montréal, 25 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *Bilingual Identity among Youth in Minority Settings: a Complex Notion*. 4th Annual Symposium on Bilingualism. Arizona State University, Tempe, 2 mai.

Gérin-Lajoie, Diane, Christine Lenouvel et Mélanie Knight (2003). *Construction identitaire et travail enseignant auprès de la clientèle des écoles minoritaires de langue française*. Colloque international "L'Ouest : directions, dimensions et destination", Winnipeg, 17 octobre.

Gérin-Lajoie, Diane, Denise Wilson (2003). *Portrait démographique du personnel des écoles de langue française de Toronto : une analyse préliminaire*. CSSE, Halifax, 28 mai.

Heller, Monica (2004). *Language, identity and commodification in the new economy*. Conférencière invitée. Department of Linguistics, University of Illinois, Urbana-Champaign, 7 avril.

Heller, Monica (2004). Participation à un panel plénière, *Language and Immigration*. Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, 28 mars.

Heller, Monica (2004). *Les mécanismes communicationnels d'une lutte idéologique*. Conférencière invitée. Colloque, "Interactions asymétriques. Communications privées, institutionnelles et médiatiques", Université Laval, Québec, 27 février.

Heller, Monica (2003). *Pour une sociolinguistique ethnographique*. Conférencière invitée. Journée d'études « Problématiser les rapports entre langue et sociétés ». Département des Sciences du Langage, Université Lyon 2, France, 5 décembre.

Heller, Monica (2003). *Minorisation linguistique et mondialisation: une analyse sociolinguistique et ethnographique*. Conférencière invitée, Département d'études romanes, Université catholique Louvain-la-Neuve (Belgium), 26 novembre.

Heller, Monica (2003). *Langue(s) et identité(s) en mouvance : transformations et gestionnements*. Conférence plénière. Conférence annuelle de l'Association des Directions d'école franco-ontariennes, Alliston, Ontario, 6 novembre.

Heller, Monica (2003). *Gender and bilingualism in the new economy*. Conférencière invitée, Colloque "Gender, Language and Political Economy", Université de Toronto, 17 octobre.

Heller, Monica (2003). Participation avec d'autres membres du CREFO à un *panel Le point sur la recherche en milieu minoritaire*. Conférence annuelle de l'Association canadienne d'éducation en langue française, Toronto, 3 octobre.

Heller, Monica (2003). *Minorisation et interaction*. Conférence plénière. Colloque international « Contacts de langues et minorisation », Sion (Suisse), 4 septembre.

Heller, Monica (2003). Participation à un atelier. *Globalization and sociolinguistic theory*. University of Wales, Cardiff, 20 juin.

Heller, Monica (2003). *Globalization, the new economy and the commodification of language and identity*. Department of Linguistics, University of Wales-Cardiff, 19 juin.

Labrie, Normand (2004). *Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie*. La Foire d'emplois bilingues, 25 mars, Toronto.

C Labrie, Normand (2004). *Gais et lesbiennes francophones à Toronto: pluralisme, sexualité et bilinguisme*. Villes bilingues, Zweisprachige Städte, Biel-Bienne, 19-20 mars.

Labrie, Normand (2004). *Discussion du texte La construction de la référence géographique: regard sur l'Ontario français* d'Anne Gilbert. Ateliers du CIRCEM, Ottawa, 26 janvier.

Labrie, Normand (2003). *The migration of French-speaking gay men and lesbians to Toronto : from symbolic violence to social mobility*. Working conference on Language, Gender and Political Economy, University of Toronto, 16-19 octobre.

Labrie, Normand, et al. (2003). *Le point sur la recherche en milieu minoritaire*. 56^e Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française, Toronto, 3 octobre.

Labrie, Normand (2003). *Stratégies trans-urbaines de minorités dominées : le cas de minorités homosexuelles au Canada*, Journée de DEA « De l'espace, de l'enquête dialectologique à l'enquête urbaine ». Délégation parisienne du CNRS, Paris, 16 mai.

Madibbo, Amal (2004). *L'altérité dans les rapports du pouvoir au sein de la francophonie ontarienne*. *La Francophonie dans le monde*. Département d'études françaises, Université de Toronto, 12 février.

Madibbo, Amal (2004). *State Programs for the promotion of Official Language minorities: Discursive struggles among minorities within the minority*. *Language Policies and Planning*. Department of Curriculum, Teaching and Learning, OISE/UT, 5 février.

Madibbo, Amal (2003). *Le mouvement associatif des immigrants francophones en Ontario: fonctionnement et effets sur les communautés francophones de l'Afrique*. Colloque des journées scientifiques du Réseau Cultures, identité et dynamiques sociales, Bamako, Mali, 1-2 décembre.

Madibbo, Amal (2003). *Language, Race and Immigration: Black Francophones' Quest for a Space in Toronto/Canada*. Panel: Linguistic Ideologies of Race, Place, and Space. The American Anthropological Association Conference, Chicago, USA, 19-22 novembre.

Activités des étudiants:

Premier séminaire des étudiants francophones de OISE/UT organisé le 19 janvier 2004 par Django Keita, CREFO.

Deuxième séminaire des étudiants francophones de OISE/UT organisé le 8 avril 2004 par Amal Madibbo, CREFO.

3. Enseignement et supervision de thèses

Nathalie Bélanger

Cours :

SES 1911 Sociologie de l'éducation spécialisée
Supervision de lectures dirigées

Comités de thèses :

Ph.D. 2 complétés 6 en cours
Ed.D. 1 complété
M.A. 3 complétés 1 en cours
M.Ed. 1 complété

Directions de thèses :

Ph.D. 2 en cours
M.A. 1 en cours
M. Ed. 6 en cours
Ed. D. 1 en cours

Thèses complétés :

3 (niveau maîtrise)

D. Farmer

Cours :

CTL 1000 Fondements du développement des programmes scolaires
GL/SOCI Questions choisies en théorie sociologique : l'école, la communauté et
l'État, Glendon, York University, Toronto

Comités de thèses :

Ph.D. 2 en cours
M. Ed. 1 en cours

Directions de thèse :

M.A. 1 en cours
M.Ed. 1 complété

D. Gérin-Lajoie

Cours :

- CTL 1307 Identity Construction and Education of Minorities
- CTL 1306 La recherche qualitative en éducation : bases théoriques et pratiques
- CTL 1306 Qualitative Research Methods in Education : Concepts and Methods

Cours de lectures dirigées :

- CTL 1998 Ana-Maria Petre - Moral Education and Social Change
- CTL 1998 Robert Pinet - Citizenship, Social Theory and Citizenship Education
- CTL 1798 Christine Lenouvel - Cultural Identity Construction of Ethnic Minorities and the Uses of Popular Culture
- CTL 1798 Christine Lenouvel - Analyses of Subcultures and the Consumption of Popular Culture

Comités de thèses :

Ph.D. 6 en cours
Ed.D. 2 en cours
M.A. 1 en cours

Directions de thèses :

Ph.D. 2 en cours
M.A. 5 en cours
M.Ed. 2 en cours

Jury de thèse :

Ph.D. 1

M. Heller**Cours :**

- SESE/JTE 1952 Language, Culture and Education
- ANT 6038 Language, Nationalism and Post-Nationalism
- Univ. Louvain-la-Neuve La sociolinguistique ethnographique critique (cours intensif de doctorat)

Cours de lecture dirigée :

- IRR - Darryl Leroux (SESE) - Colonialism, Nationalism and Franco-Ontarian Identity :
- Towards an Interdisciplinary Understanding

Comités de thèses:

Ph.D. 1 complété, 7 en cours
M.A. 2 complétés, 2 en cours

Directions de thèses :

Ph.D. 1 complété, 9 en cours
M.A. 2 complétés, 1 en cours
M.Ed. 1 complété

Supervision d'étudiants visiteurs :

Alexandre Duchêne, candidat au doctorat, linguistique, Universität Basel (Suisse), octobre 2003 à septembre 2004

Examinatrice externe :

- Eva Codó, candidate au doctorat, Filologia inglesa, Universitat Autònoma de Barcelona (Espagne), mai 2003
- Shelley Tulloch, candidate au doctorat, linguistique, Université Laval, février 2004
- Dr. Richard Sabria, thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches, Université de Rouen (France), décembre 2003

Jury de thèses :

M.A. 2
M.Ed. 1

Normand Labrie**Cours :*****Premier cycle :***

- SLOD6 Linguistique des pratiques langagières, Institut de linguistique et de phonétique

générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle

- Vorlesung: Kanadische Sprach(en)politik, Zentrum für Nordamerika-Studien, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

- Proseminar: Social Change and Language Dynamics in Canada, Zentrum für Nordamerika-Studien, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

Deuxième et troisième cycles :

- SLFJ8 Linguistique des pratiques langagières, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle
- SLFK8 Traitement de données dans l'observation du langage, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle
- CTL 3007 Seminar on Language and Communication
- CTL 3018 Politique et aménagement linguistique
- CTL 3018 Language policy and language planning

Cours de lecture dirigée:

Anne-Marie Caron-Réaume, candidate au doctorat, Pragmatics and Literacies

Comités de thèses :

Ph.D. 5 en cours
M.A. 2 en cours

Directions de thèses :

Ph.D. 1 complété, 8 en cours
M.A. 2 complétés, 2 en cours
Ed.D. 1 en cours
M.Ed. 4 en cours

Jury de thèses :

Ph.D. 1

M.A. 1

Supervision d'étudiants visiteurs :

- Zachée Denis Bitjaa Kody, Université de Yaoundé I (Cameroun)
- Alexandre Duchêne, Universität Basel (Suisse)
- Eszter Szabo, University of Szeged (Hongrie)

4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles)

N. Bélanger

Articles :

McGill Journal of Education

Projets de recherche :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC)

Activités professionnelles :

- Évaluation de demandes de subventions ordinaires
- Évaluation des demandes de bourses des candidats au doctorat

D. Farmer

Articles :

Canadian Journal of Sociology

Projets de recherche :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

D. Gérin-Lajoie

Articles :

- Canadian Modern Language Review
- La Revue des sciences de l'éducation

Projets de recherche :

- Conseil de recherche en sciences humaines du Canada
- Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR)

M. Heller

Articles :

- Journal of Pidgin and Creole Studies
- Journal of Sociolinguistics
- Anthropology and Education Quarterly
- Journal of Linguistic Anthropology
- Journal of Pragmatics
- Estudios de Sociolingüística
- Multilingua

Projets de recherche :

- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- National Science Foundation (USA)
- Universiteit Instelling Antwerpen, Belgique
- Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Autriche
- Leverhulme Trust, Grande Bretagne

Activités professionnelles :

Professeure associée au département d'études françaises de l'Université de Moncton
(1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2006)

N. Labrie

Articles de revues arbitrées :

Canadian Modern Language Review

Projet de recherche :

- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Wittgenstein Prize, 1996-2002, Ruth Wodak "Discourse, Politics, Identity", Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Austrian Fund for the Promotion of Scientific Research), Vienna

IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS

1. Contribution à l'organisation d'activités

D. Farmer

Participation à l'organisation d'un panel "Immigration et multilinguisme", Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, mars 2004.

En collaboration avec Caroline Andrew. Organisation d'une série de conférences, « L'immigration et l'intégration en milieu francophone minoritaire canadien : émergence de pratiques interculturelles », Septième conférence nationale de Metropolis, Montréal, mars 2004.

Évaluation de propositions (Regroupement pour l'éducation francophone en milieu minoritaire), Canadian Society for the Studies in Education, congrès à Halifax, 28 mai 2003.

Chaire d'une session "Teaching Practices", Canadian Society for the Studies in Education, Humanities and Social Sciences Congress, Dalhousie University, Halifax, 28 mai 2003.

Organisation d'une conférence du CREFO, « Les femmes dans le roman *Le pari des Maple Leafs* », présenté par Jean-Denis Côté et Daniel Marchildon, 2 mai 2003.

D. Gérin-Lajoie

En collaboration avec Don Fisher (2003). Organisation d'un symposium dans le cadre du Canadian Society for the Studies of Education. Congrès à Halifax, 28 mai.

M. Heller

Présidente du comité d'organisation du 8^e colloque de la "International Pragmatics Association", Université de Toronto, juillet 2003.

I. Januario et N. Labrie

Organisation des conférences du CREFO.

N. Labrie et S. Lamoureux

Planification et Maîtres de cérémonie, 2003 John Humphrey Freedom Award Pan-Canadian Tour, International Centre for Human Rights and Democratic Development "Rights and Democracy", Toronto, 4 décembre 2003.

« Le point sur la recherche en milieu minoritaire ». Atelier : 56^e Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française, Toronto, 3 octobre 2003.

N. Labrie

Membre du comité local et du comité international d'organisation du Congrès", 8th International Pragmatics Conference", Toronto, 13-18 juillet 2003, Université de Toronto

Organisation avec Sylvie Lamoureux, Katherine Brasch, Ilda Januario, Nicole Groten et Monica Heller lancement de livres du CREFO, Toronto, 15 juillet 2003.

2. Relations publiques

Ilda Januario (agente de communication)

Maintien du site web en français : www.oise.utoronto.ca/crefo.

Normand Labrie et Ilda Januario

(2003), *info-crêfo* 31, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 2 pages.

3. Consultation

Diane Farmer

Office des affaires francophones, gouvernement de l'Ontario
Ministère de l'Éducation de l'Ontario

Monica Heller

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
Offre québécois de la langue française

4. Participation à des comités et des conseils d'administration

Nathalie Bélanger

- Direction du CREFO (janvier 2004)
- Coordinatrice des études franco-ontariennes (SESE/CTL)
- Membre du Comité d'admission, SESE (2003)
- Chaire des examens oraux de doctorat

Diane Farmer

- Membre du conseil d'école Georges-Étienne-Cartier
- Membre du comité d'activités académiques et sociales (Events Committee) du Département de sociologie et études de l'équité en éducation (SESE)
- Membre du comité de programmation au Département de curriculum, d'enseignement et d'apprentissage (CTL)

Diane Gérin-Lajoie

- Membre du comité des bourses au département CTL
- Membre du comité des examens de synthèse au département CTL
- Membre du comité Union Management de OISE/UT
- Membre du Comité consultatif national des Stages de perfectionnement pour le personnel enseignant œuvrant en milieu francophone minoritaire de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)
- Membre du comité international d'arbitrage de la Revue des sciences de l'éducation
- Membre du comité d'évaluation du sous-programme Persévérance et réussites scolaires, du programme québécois Fonds de recherche Société

Monica Heller

- Membre du comité de rédaction, *Multilingua* (1990-)
- Membre du comité de rédaction, *Language in Society* (1993-)
- Membre du comité de rédaction, *Journal of Sociolinguistics* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Bilingualism* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *Cahiers de sociolinguistique* (1997-)
- Membre du comité de rédaction, *Collection LAL, Hatier/CRÉDIF* (1998-)
- Membre du comité de rédaction, *Marges linguistiques* (2000-)
- Membre du comité de rédaction, *Glottopol* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Welsh Journal of Education* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Journal of Linguistic Anthropology* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Multilingualism* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Estudios de Sociolinguística* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *EDULING: Revista-fórum sobre plurilingüisme i educació*
- Membre du comité de rédaction, *Multiciència* (2003-)
- Co-directrice avec Dick Watts, de la série *Language, Power and Social Process*, Mouton de Gruyter, Berlin
- Secrétaire-trésorière de l'International Pragmatics Association (2001-2003)
- Membre du Consultation Board, International Pragmatics Association, 2000-2006
- Présidente du comité d'organisation du 8^e colloque international de la International Pragmatics Association
- Membre du réseau de recherche scientifique "Language, Power and Identity"
- Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen (Flemish Scientific Research Agency (1999-2004)
- Membre du réseau de recherche scientifique "L'educació linguística i la formació d'enseiyants en situacions multiculturals i multilingües", Generalitat de Catalunya (2001-2002)
- Chercheure associée, Centre of Excellence for Refugee and Immigration Studies (1998-2002)

Normand Labrie

- Membre du Conseil de rédaction, Canadian Journal of Applied Linguistics
- Membre honoraire du Comité du Réseau d'observation du français et des langues nationales, Agence universitaire de la Francophonie
- Membre du comité scientifique, Glottopol (revue on-line sur la politique linguistique et la sociolinguistique)
- Rédacteur en chef associé, Revue canadienne des langues vivantes
- Membre du comité de rédaction, African Journal of Applied Linguistics
- Membre du comité scientifique, Marges linguistiques <http://marges.linguistiques.free.fr>)
- Membre du Editorial Board, Collection "Language Policy", Kluwer (Pays-Bas)
- Membre du comité scientifique, Collection Politique linguistique, Editions Honoré Champion, (France)
- Membre du comité scientifique, DYALANG, Dynamiques sociolangagières, Université de Rouen (France)
- Membre du Advisory Editorial Board, Collection "Multilingualism and Linguistic Diversity", Clevedon, Multilingual Matters, (Royaume Uni)
- Decanal Promotion Committee
- Membre du Review Committee, Review for Tenure and Promotion to Associate Professor, SESE
- Membre du Comité des bourses, CTL (GA's)
- Membre du Comité de PTR, CTL
- Membre du Comité de programme, SLE
- Membre du Comité consultatif du projet Euromosaic III sur la présence des groupes de langues minoritaires dans les nouveaux pays adhérents à l'Union européenne, Centre de recherché sur le plurilinguisme Appel d'offre DG EAC/45/03, Commission européenne, Bruxelles
- Membre associé, Institut canadien de recherché sur les minorités linguistiques (2004-)
- Membre du Comité international et du comité local d'organisation du Colloque " 8th International Pragmatics Conference", Toronto, Juillet 2003
- Membre honoraire du " Comité du Réseau d'observation du français et des langues nationales ", Agence universitaire de la Francophonie (27 mai 2002-)
- Membre du Comité consultatif, Enquête provinciale et nationale sur les communautés ethnoculturelles francophones, Centre des jeunes (finance par Patrimoine canadien) (2003-2004)

5. Entrevues dans les médias

Nathalie Bélanger

Radio

- Entretiens avec Madame Rose Bergeron pour une série d'articles en ligne sur le réseau *Entraide-Familles* au sujet des projets de recherche concernant l'enfance en difficulté.
- Dédicace d'auteur pour l'ouvrage « De la psychologie scolaire à la politique de l'enfance inadaptée », (site web : aden.fr), *Radio France*.

Journal

- Entrevue avec Annie Morin du journal *Le Soleil* en vue de la constitution d'un dossier sur la discipline scolaire au Québec.
- Recensions au sujet de l'ouvrage : De la psychologie scolaire politique de l'enfance inadaptée - *Professionally Speaking* et *le Métropolitain*.

Diane Farmer et Yvonne Kabeya

Télévision

Entrevue sur les relations école-familles d'origine immigrante dans le contexte de l'immigration francophone à Toronto. Émission «Panorama», TFO, Toronto, 19 janvier.

Diane Gérin-Lajoie

Radio

- Entrevue sur le rôle de l'école en milieu minoritaire, Radio-Canada CJBC, 5 mars 2004.
- Entrevue sur l'identité enseignante, Radio-Canada (Manitoba), 17 octobre 2003.
- Entrevue sur « Parcours identitaires des jeunes francophones vivant en milieu minoritaire », Radio-Canada CJBC, 15 juillet 2003.

Journaux

- Les résultats des élèves francophones aux tests nationaux de lecture et d'écriture, *Globe and Mail*, 26 mars 2004.
- L'ouvrage « Parcours identitaires des jeunes francophones vivant en milieu minoritaire », *Le Métropolitain*, 15 juillet 2003.

Monica Heller

Radio

- CFRH (Radio-Huronie)
- Entrevue à propos des choix scolaires, Radio-Canada, Sudbury.
- Lancement de livres au CREFO, Radio-Canada, 13 juillet 2003.

Journaux

- Hamilton, Graeme, "John Manley. Exit Speech. Use of French seen as sending a message", *National Post*, 22 juillet 2003.
- Sujet de langues en danger, Rogers Fine Print.
- L'affaire de Conon O'Brien au Québec, *Toronto Sun*.
- Bilinguisme et l'acquisition des langues, *Toronto Star*.

Autres

Présentation à la Journée des carrières, Collège français, Toronto.

Normand Labrie

Radio

- Discours et identités, Pot-Pourri, CIUT-FM, 85,1, Toronto, 28 mars 2004.
- Lancement de livres au CREFO, Pot-Pourri, CIUT-FM, 85,1, Toronto, 13 juillet 2003.

Journaux

- Dolecki, Marta, « Emplois à Toronto : Quand le bilinguisme devient un fardeau », *L'Express*, 30 mars et 5 avril 2004.
- J.-M. E., « Colloque 'Villes bilingues'. Un bilan tout à fait positif. Des enseignements à tirer », *Journal du Jura*, Suisse, 22 mars 2004.
- Boucher, Francis, "La voie médiane des francophones hors Québec", *Le Devoir*, 20-21 mars 2004.
- Caumartin, Richard. « Lancement réussi de quatre ouvrages de recherche à l'Université de Toronto », *Le Métropolitain*, Toronto, 30 juillet 2003, Vol. 11, N° 28, p. 1 et p. 4.
- Hamilton, Graeme, "John Manley. Exit Speech. Use of French seen as sending a message", *National Post*, 22 juillet 2003.

Magazine

- Barkany, Gabrielle, « Apprendre, enseigner et vivre en Ontario français: réalité et contradictions », *Pour parler profession, La revue de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, pp. 29 et 30, septembre 2003.
- Barkany, Gabrielle, "Learning, Teaching and Living in French in Ontario: Reality and Contradictions", *Professionally Speaking, Magazine of the Ontario College of Teachers*, pp. 46 et 47, septembre 2003.

6. Distinctions et bourses

D. Farmer

Chercheure associée au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT (2002-2005).

M. Heller

Professeure invitée au département d'études romanes, Université catholique Louvain-la-Neuve (Belgique), novembre et décembre 2003.

N. Labrie

- Professeur invité à l'Université de Kiel (Allemagne) 10 avril au 15 juillet 2004.
- Professeur invité, Chaire de sociolinguistique, Institut de linguistique et phonétique générales et appliquées, Paris III-Sorbonne Nouvelle, 1^{er} avril au 30 juin 2003.

V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES

1. Conférences du CREFO

Le 1^{er} octobre 2003

Guillaume Gentil : Boursier postdoctoral au Centre de langues vivantes, OISE/UT
Publier en français, une question d'engagement ? Littératies et identités d'universitaires francophones

Le 13 novembre 2003

Marie-Claude Riopel : Université de Montréal (CRIFPE)
Repérer l'identité professionnelle émergente en formation initiale à l'enseignement

Le 10 février 2004

Luisa Martin Rojo : Universidad Autónoma de Madrid
Politiques éducatives en Espagne multilingue et multiculturelle

Le 31 mars 2004

Diane Farmer, Yvonne Kabeya, Normand Labrie et Denise Wilson
La relation école-familles francophones d'origine immigrante à Toronto

2. Missions

Luisa Martin Rojo, professeure de l'Universidad Autónoma de Madrid est venue faire de la recherche au Centre en relation avec son projet sur les politiques éducatives en Espagne multilingue et multiculturelle.

3. Stages

Julie-Ann Tomiak, étudiante au doctorat de l'Université de Berlin, est passée au CREFO le 29 octobre pour faire de la recherche.

Marie-Claude Riopel de l'Université de Montréal est venue au CREFO du 11 au 13 novembre et a donné une conférence.

Esther Szabo, étudiante au doctorat de l'Université de Hongrie est passée au CREFO pour faire de la recherche pour 3 semaines à partir du 8 septembre.

Alexandre Duchêne, étudiant au doctorat, Universität Basel (Suisse) détenteur d'une bourse de recherche du FNRS fait un stage au CREFO (octobre 2003 à septembre 2004) pour travailler sur sa thèse « Protéger les minorités linguistiques dans un contexte supranational : les discours des Nations Unies ».

